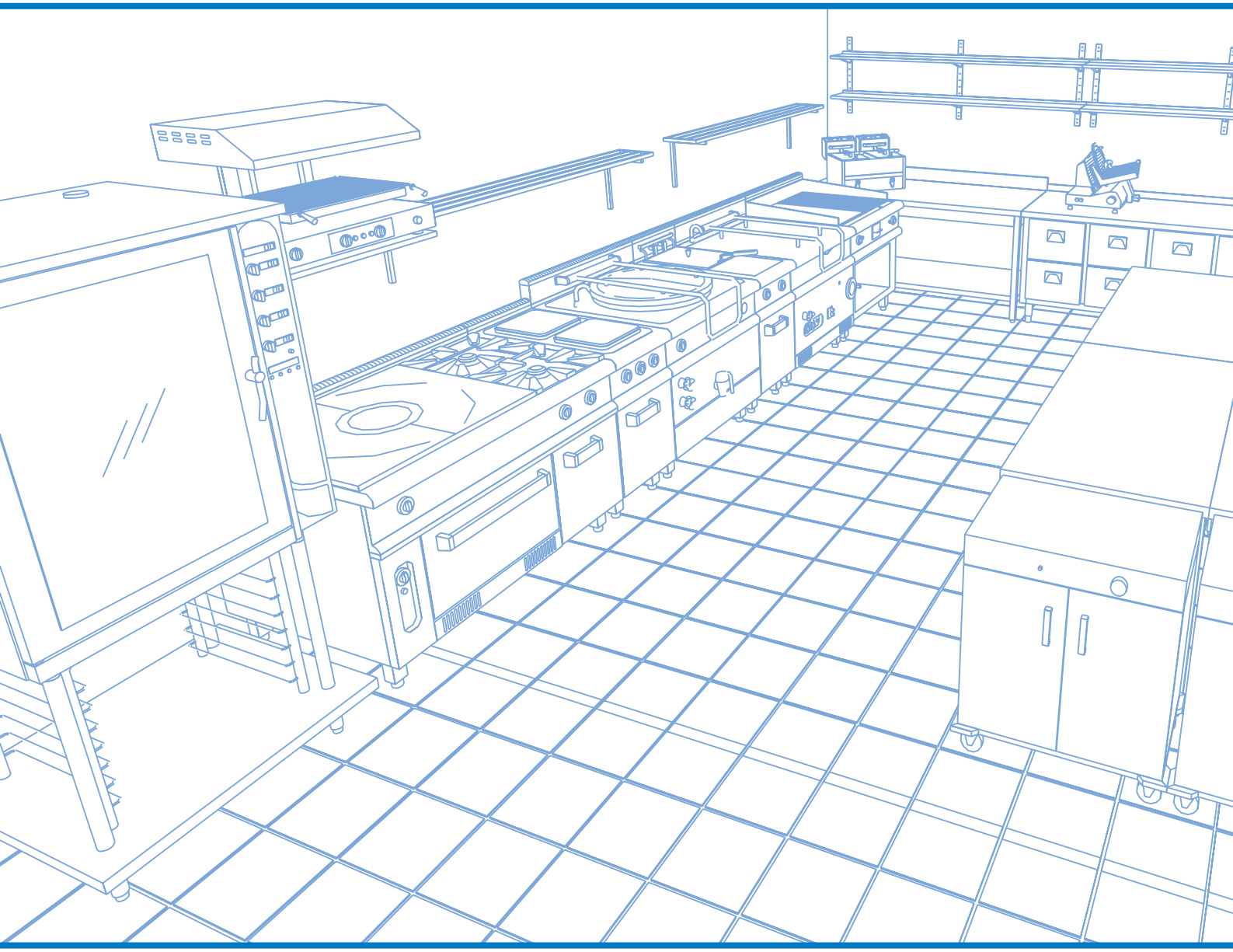
Mod: PANORAMA 280 G

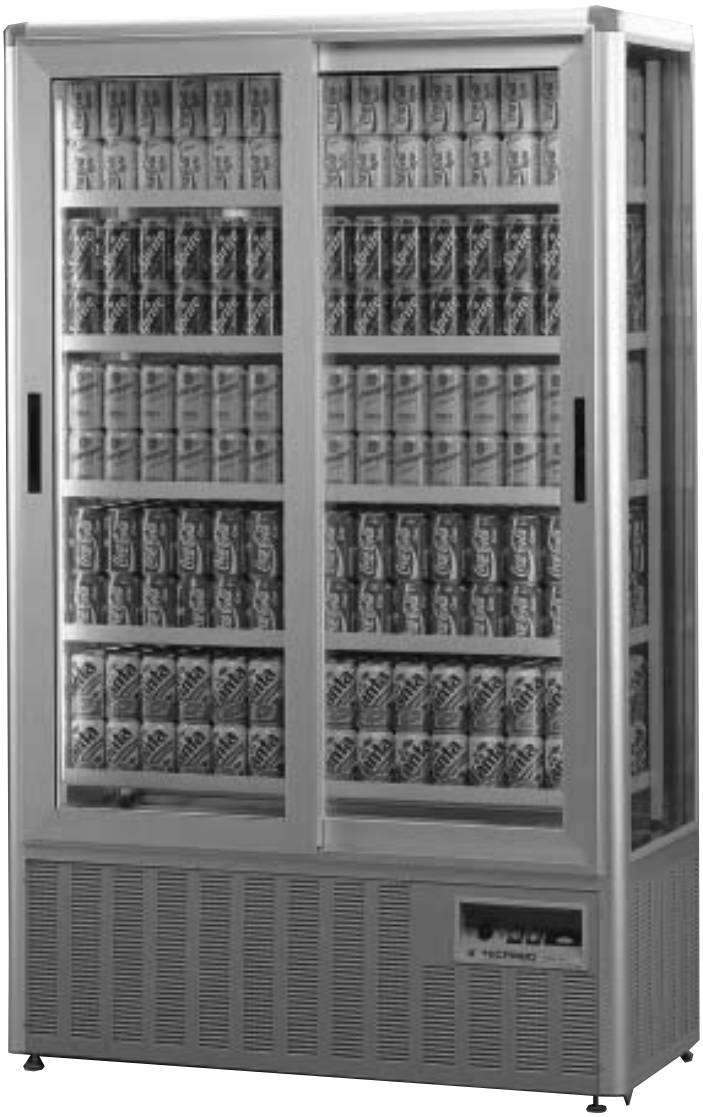
Production code: PANORAMA 280 G



Diamond©
The catering program

PANORAMA 280 G
PANORAMA 560 G

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UZYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UżU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SESANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS

Italiano I
English UK
Deutsch D
Español E
Français F
Nederlands NL
Português P
Svenska S
Dansk DK
Suomi FIN
Vlaams B
Ellinika GR
Čeština CZ
Esti keel EE
Latviešu valoda LV
Lietuvių kalba LT
Magyar H
Malti M
Polski PL
Slovenčina SK
Slovenščina SLO

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

Fig.1

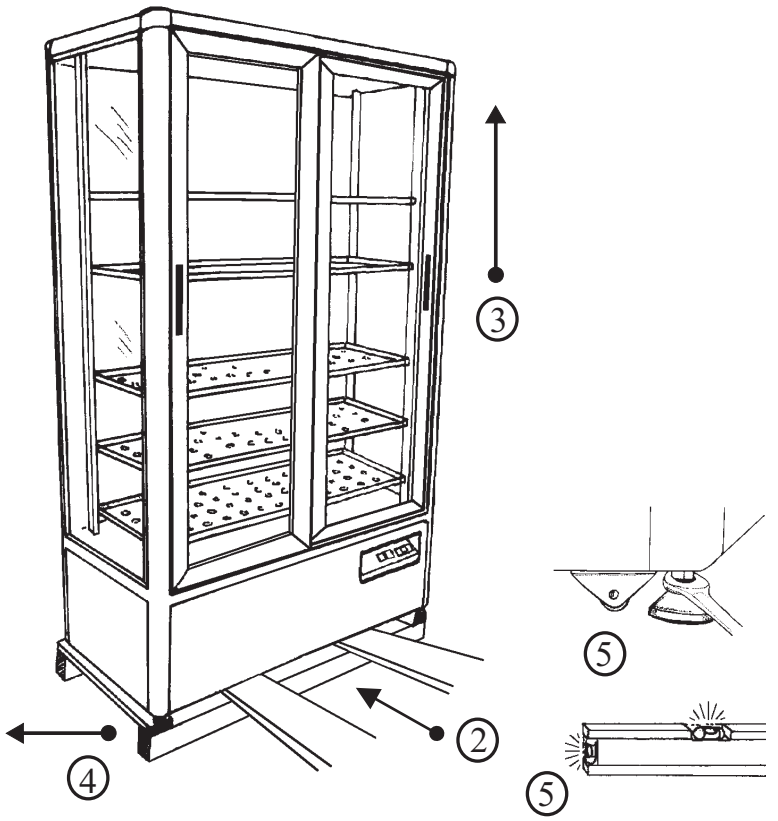


Fig.2

PANORAMA 280G

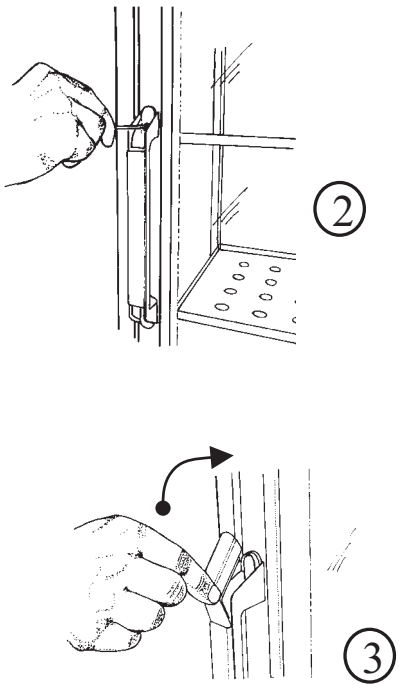


Fig.3

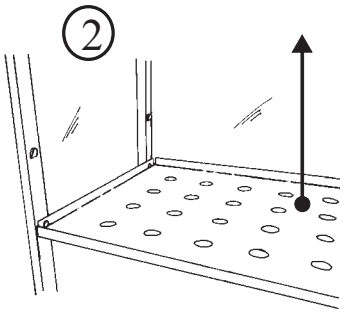


Fig.4

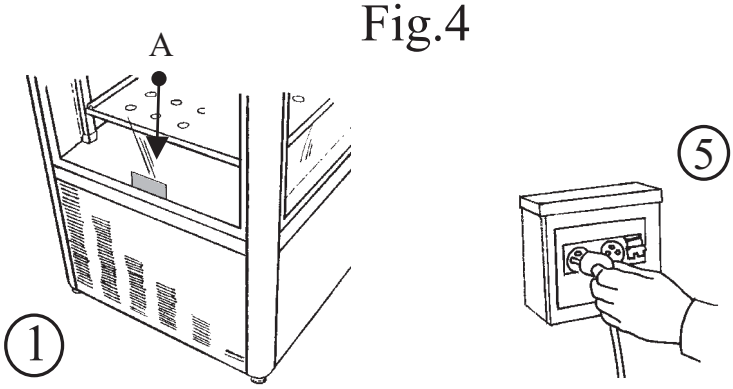


Fig.5

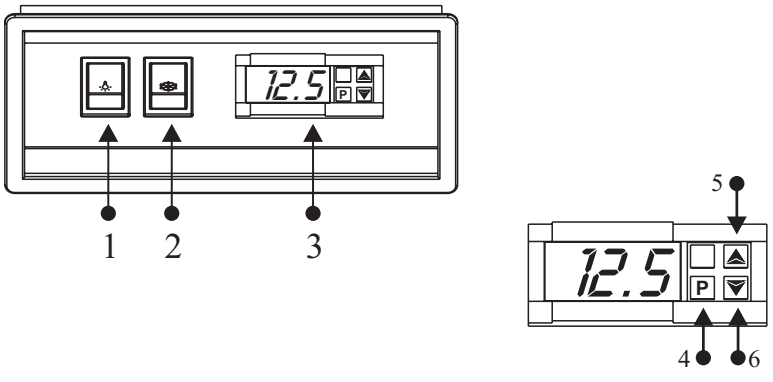


Fig.6

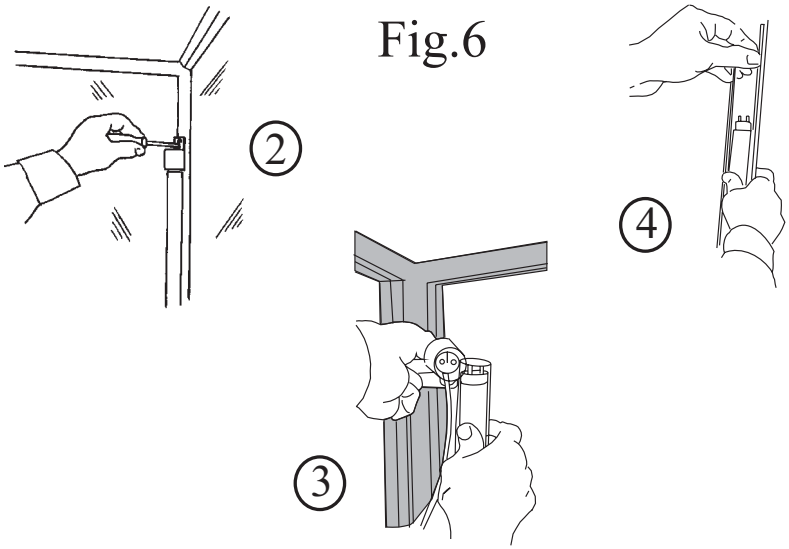
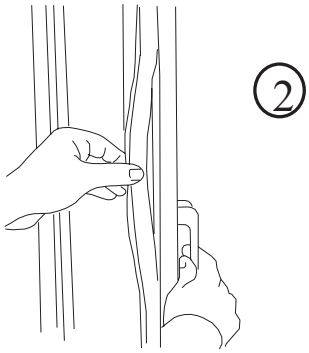


Fig.7



I

Manuale dell’operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. La maniglia
3. I ripiani mobili
4. Pulizia dell'interno
5. Pulizia dell'esterno
6. Collegamento alla rete elettrica
7. Regolazione
8. Il controllo di un regolare funzionamento
9. Pulizia interna
10. Sostituzione lampade interne
11. Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia del condensatore
2. Pulizia dell'evaporatore
3. Sostituzione di una vetrata
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2**. E’ vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell’apparecchiatura. **3**. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4**. Non cercare mai di riparare l’apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5**. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6**. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7**. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8**. Evitare di installare l’apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9**. Non installare l’apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe,caloriferi ecc. **10**. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11**. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull’evaporatore,causato dall’umidità dell’aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13**. Se l’apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata,è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1**. Schiodare le tavole di legno,prestando attenzione ai chiodi. **2.** Infilare le forche del sollevatore fra l’apparecchiatura e pallet o cassa. **3**. Sollevare l’apparecchiatura. **4.** Eliminare il pallet o cassa. **5**. Posare l’apparecchiatura su un piano livellato orizzontale, registrando con l'apposito piedino. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell’imballo prima di buttarlo. **7**. Separare i materiali dell’imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi Fig.1).

2. LA MANIGLIA *modello 280*

1. La maniglia è in una busta all'interno dell’apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l’inserto in plastica, premendo fino allo scatto (vedi Fig.2).

3. I RIPIANI MOBILI

I piani sono già montati nell’apparecchiatura, se volete cambiare la spaziatura.**1**. Spingere verso l'alto il ripiano fisso a liberarlo dai ganci di sostegno sui montanti. **2.** Posizionare il ripiano a vostro piacere (Vedi Fig.3).

4. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Pulire le parti interne e le vetrate solo con una spugna morbida e detergenti neutri. **2**. Pilire i tubi trasparenti di protezione delle lampade evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che li danneggerebbero, usare solo una spugna morbida inumidita. **3**. Asciugare con un panno morbido.

5. PULIZIA DELL'ESTERNO
1. Usare gli stessi prodotti usati per l'interno. **2.** Asciugare con un panno morbido**.**

6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA
1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (**A**) posta sull'apparecchio. **2.** Accertarsi che la presa di alimentazione sia: ***a****) Dotata di un conduttore di messa a terra.****b****) Idonea alla corrente nominale di targa.****c****) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico con In=valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità Id=30 mA.* **3.** Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). **4.** Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni, per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con uno idoneo (ad esempio H07VVf per ambienti esterni).**N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente nel verso sbagliato, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. **5.** Inserire la spina nella presa (non utilizzare spine triple o riduzioni) (vedi Fig.4).

7. REGOLAZIONE
L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente. **1**. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. **2**. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **3**. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura: **a)** Il **Tasto 4** "SET o P" premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5** "UP" o sul **Tasto 6** "DOWN" (vedi Fig.5).

8. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO
CONTROLLARE CHE: 1. Spina allacciata. **2**. Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. **3**. Termometro indichi un valore idoneo alle merci. **4**. Luci interne inserite. **5**. Porta ben chiusa. **6**. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sulla vetrina. **7**. La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). **8**. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm. **9**. Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani (Max Kg 6 per ogni piano) lasciando spazi per una buona circolazione interna dell'aria fredda, specialmente fra il vetro posteriore e i ripiani in corrispondenza delle bocchette di lancio dell'aria.

9. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)
1. Togliere l'alimentazione. **2**. Aprire la porta e togliere la merce in conservazione. **3.** Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un pò di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

10. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE
1. Togliere l'alimentazione. **2**. Togliere le viti di fissaggio del portalampada superiore. **3**. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. **4**. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. **5**. Togliere il tubo trasparente di protezione. **6**. Sostituire il tubo fluorescente. **7**. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.6).

11. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA
1. Aprire la porta. **2**. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. **3**. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (vedi Fig.7).

UK

Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. The handle
3. The mobile shelves
4. Internal cleaning
5. External cleaning
6. Connection to mains
7. Controls
8. Checking correct operation
9. Internal cleaning
10. Replacing the internal lights
11. Replacing the door's magnetic gasket

Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the condenser
2. Cleaning the evaporator
3. Replacing a glass panel
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Nevere install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11**.Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges.**12**. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13**. If the appliance is not working and unused,it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGING 1a. Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATES 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert the forks of a forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat and level surface, adjusting the feet for perfect levelling. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **7.** Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

2. THE HANDLE *model 280*

1. The handle can be found in a bag inside the appliance. **2**. Fix the metal part of the handle to the door frame using the two screws already inserted in the holes. Tighten with care. **3.** Place the plastic insert over the metal handle and press down until it clicks into place (see figure 2).

3. THE MOBILE SHELVES

The shelves are already installed in the appliance, though you may wish to change their position. **1.** Push the fixed shelf upward, unhooking it from the supporting hooks on the posts. **2.** Place the shelf at the desired height (see figure 3)

4. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft, damp sponge and a neutral detergent. **2.** The transparent tubular fluorescent light covers should be cleaned with a soft damp sponge, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents, which could damage the tubing. **3.** Dry with a soft, clean cloth.

5. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. **2**. Dry with a soft clean cloth.

6. CONNECTION TO MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. **2.** Ensure that the supply socket has the following characteristics: ***a)*** *it is properly earthed.* ***b)*** *It is appropriate for the nominal current In, as set out on the rating plate.* ***c)*** *It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch with In = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with Id sensitivity = 30 mA.* **3.** Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4**. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environments, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). **N.B**. If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply. **5.** Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 4).

7. CONTROLS

The controls of the appliance are situated at the front in a protected rectangular recess. **1. Light switch:** to switch on the internal lights. **2. Refrigeration** unit switch: to switch on the refrigeration unit. **3. Thermometer:** to read the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button **4 "SET or P"** to display the temperature set-point, which can be changed by using button **5 "UP"** or button **6 "DOWN"** (see figure 5).

8. CHECKING CORRECT OPERATION

BEFORE USE CHECK THAT: 1. The plug is connected. **2**. The refrigeration unit switch is switched on (green light on). **3.** The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. **4.** The internal lights are on. **5.** The door is properly shut. **6**. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. **7.** The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4). **8.** There is a suitable airflow to the motor compartment, with a clearance of at least 30cm. **9**. The internal compartment is correctly loaded, without excessive weight on any of the shelves (max. 6kg per shelf), leaving adequate space for the cold air circulation, particularly between the rear glass and the shelves near the air jets.

9. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance. **2**. Open the door and remove the refrigerated goods. **3.** Wipe the walls and accessories of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate.Dry with care.

10. REPLACING THE INTERNAL LIGHTS

1. Switch off the appliance. **2**. Undo the screws which hold the top lamp socket in place. **3**. Detach the fluorescent tube with its protective cover from the top lamp socket. **4**. Take the tube out of the bottom lamp socket. **5**. Remove the protective cover. **6**. Replace the fluorescent tube. **7.** Reassemble by following the above instructions in reverse order (see fig. 6).

11. REPLACING THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door**. 2.** Take hold of the magnetic gasket with your hands and pull it out of the frame.
3. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see fig. 7).

D

Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Der handgriff
3. Die beweglichen ablagen
4. Innenreinigung
5. Aussenreinigung
6. Verbindung mit dem stromnetz
7. Einstellung
8. Kontrolle eines einwandfreien
9. Innenreinigung
10. Austausch der innenbeleuchtung
11. Austausch der magnetischen türdichtung

Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung des kondensators
2. Reinigung des verdampfers
3. Austausch einer glasscheibe
4. Elektroschema, kühlanlageschema

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. **9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen. **10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11**. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinnausstrecken dürfen. **12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13**. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte.

Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. **HOLZKISTENVERPACKUNG 1**. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2**. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **3.** Gerät anheben. **4.** Palette oder Kiste entfernen. **5.** Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen und mit dem dafür vorgesehenen Stützfuß nachstellen. **6.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **7.** Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. DER HANDGRIFF *Modell 280*

1. Der Handgriff befindet sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. **2**. Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. **3**. Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abb. 2).

3. DIE BEWEGLICHEN ABLAGEN

Die Ablagen sind schon im Gerät eingebaut. Wenn Sie die Zwischenräume ändern wollen. **1.** Drücken Sie die fixe Ablage nach oben, um sie von den Stützhaken auf den Halterungen zu befreien. **2.** Positionieren Sie die Ablage nach Belieben (siehe Abb. 3).

4. INNENREINIGUNG

1. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **2.** Durchsichtige Schutzröhren der Lampen nur mit einem weichen befeuchteten Schwamm abreiben. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte benutzen**. 3.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

5. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. **2.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

6. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ
1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild **(A)** angegebenen Werten übereinstimmen. **2**. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: ***a)*** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* ***b)*** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* ***c)*** *Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA*. **3.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4.** Versichern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Gebrauch des am Gerät angebrachten Speisekabels geeignet ist: Das angebrachte Kabel: "H05 VVF" ist für Innenräume vorgesehen. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7VVF für Außenbereiche) **NB**: Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen. **5**. Stecker in die Steckdose stecken (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden) (siehe Abbildung 4).

7. EINSTELLUNG
Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. **1**. **Lichtschalter:**Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:**Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Temperatur des Geräts: **a)** Das einmalige Drücken der Taste **4 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **5 "UP**" oder **7 "DOWN"** geändert werden kann. (siehe Abbildung 5).

8. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS VOR DEM EINRÄUMEN DER WARE
KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker eingesteckt ist. **2.** Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist (grünes Licht leuchtet). **3**. Der Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. **4**. Die Innenbeleuchtung eingeschaltet ist. **5.** Die Tür gut geschlossen ist. **6.** Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. **7**. Die Raumtemperatur nicht über +30°C - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). **8.** Der Motorraum ausreichend belüftet ist; das Gitter darf im Umkreis von mindestens 30 cm nicht versperrt werden. **9.** Der Innenraum muss auf geeignete Weise gefüllt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden (Max. 6 Kg für jede Ablage) und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden, dies vor allem zwischen der hinteren Scheibe und den Ablagen im Bereich der Luftausstoßdüsen.

9. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)
1. Strom wie abschalten. **2.** Tür öffnen und Waren herausnehmen. **3.** Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

10. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG
1. Strom wie abschalten. **2.** Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. **3.** Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. **4**. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. **5.** Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. **6.** Die Leuchtstoffröhre ersetzen. **7.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 6).

11. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG
1. Die Tür öffnen. **2**. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. **3.** Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 7).

Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Manilla
3. Estantes móviles
4. Limpieza del interior
5. Limpieza del exterior
6. Conexión a la red eléctrica
7. Regulación
8. Control del funcionamiento
9. Limpieza interna
10. Sustitución de las lámparas internas
11. Sustitución del burlete magnético de la puerta

Manuale del manutentore (Pág.49):

1. Limpieza del condensador
2. Limpieza del evaporador
3. Sustitución de un cristal
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5** .La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6**. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas.Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10**. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11**. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12**. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13**. Si el aparto està parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta,al menos 10 cm.

Nuestros productos son para el interior, non instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.
EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2**. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Elevar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5**. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado y regular el pie. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MANILLA *modelo 280*

1. La manilla viene en un sobre dentro del equipo. **2.** Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3**. Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

3. ESTANTES MÓVILES

Los estantes ya vienen montados en el equipo. Si se desea cambiarlos de posición: **1.** Empujar el estante hacia arriba hasta soltarlo de los ganchos de sostén de los montantes. **2**. Ubicar el estante donde se desee (Véase figura 3).

4. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar el interior y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. **2**. Limpiar los tubos transparentes de protección de las lámparas evitando el uso de productos que contengan alcohol o solventes, ya que podrían dañar los tubos. **3**. Secar con un paño suave.

5. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Utilizar los mismos productos que para el interior. **2.** Secar con un paño suave.

6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA
1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada sobre el aparato. **2.** Asegurarse de que la toma de alimentación: ***a)*** *Tenga un conductor de protección de tierra.* ***b)*** *Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.* ***c)*** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.* **3**. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). **4**. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el aparato: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica. **5.** Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 4).

7. REGULACIÓN
El equipo tiene mandos de regulación en el cuadrante protegido situado en la parte anterior. **1. Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Int. refrigeración:** Sirve para encender el sistema de refrigeración. **3. Termómetro:** Indica la temperatura que hay dentro del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo: Al presionar la tecla **4 "SET o P"** se visualiza la temperatura programada, que puede modificarse con las teclas **5 "UP"** y **6 "DOWN"** (Véase figura 5).

8. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO, ANTES DE INTRODUCIR LA MERCANCÍA
CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. **2.** El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. **3**. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. **4.** Las luces internas estén encendidas. **5**. La puerta esté bien cerrada. **6.** No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. **7.** La temperatura ambiente no supere los 30° C y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4). **8.** Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 30 cm libres delante de la rejilla. **9**. El espacio interior esté adecuadamente cargado, sin pesos excesivos en los estantes (máx. 6 kg por estante) para garantizar la circulación de aire frío, especialmente entre el cristal posterior y las estanterías a la altura de las bocas de aire.

9. LIMPIEZA INTERNA (CADA QUINCE DÍAS)
1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Abrir la puerta y extraer la mercancía en conservación. **3.** Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio, y secar cuidadosamente.

10. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS
1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. **3**. Separar el portalámpara superior del tubo fluorescente con la protección transparente. **4**. Extraer el tubo del portalámpara inferior. **5.** Quitar el tubo transparente de protección. **6.** Sustituir el tubo fluorescente. **7**. Restablecer todo en el orden inverso (Véase figura 6).

11. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA
1. Abrir la puerta. **2.** Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. **3**. Sustituirlo con un burlete nuevo,cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase fig. 7).

Guide de l'opérateur:

1. Déballage
2. La poignée
3. Les tablettes mobiles
4. Nettoyage interne
5. Nettoyage externe
6. Branchement au réseau électrique
7. Réglage
8. Contrôle du fonctionnement régulier
9. Nettoyage interne
10. Remplacement des lampes internes
11. Remplacement du joint magnétique de la porte

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1. Nettoyage du condensateur
2. Nettoyage de l'évaporateur
3. Remplacement d'une vitre
4. Schema electrique,schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. **10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11**. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. **12**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage; si vous laissez l'appareil dans ces conditions,le compresseur fonctionnera en continu,ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. **13**. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b**. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2**. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3**. Soulever la vitrine. **4.** Éliminer la palette ou la caisse. **5.** Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal, en réglant à l'aide du pied prévu à cet effet. **6.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7**. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. LA POIGNÉE *modèle 280*

1. La poignée se trouve dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. **2.** Monter la base de la poignée à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte ; serrer à fond. **3**. Appliquer la pièce rapportée en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

3. LES TABLETTES MOBILES

Les tablettes sont déjà montées dans la vitrine, mais si vous souhaitez modifier la distance qui les sépare, procédez de la façon suivante: **1.** Pousser vers le haut la tablette fixe pour la dégager des crochets de soutien sur les montants**. 2.** Positionner la tablette à votre gré (voir illustration 3).

4. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide uniquement d'une éponge souple et de détergents neutres. **2.** Nettoyer les tubes transparents de protection des lampes en évitant d'utiliser des produits contenant de l'alcool ou d'autres solvants qui les abîmeraient. N'utiliser qu'une éponge souple humidifiée. **3.** Essuyer avec un chiffon doux.

5. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. **2**. Essuyer avec un chiffon doux.

6. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette **(A)** située sur l'appareil. **2.** S'assurer que la prise d'alimentation est: ***a)*** *dotée d'un conducteur de mise à la terre;* ***b)*** *adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette;* ***c)*** *dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA.* **3.** S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4**. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension. **5**. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 4).

F

7. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Int. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. **3. Thermométre :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Termostat :** il régle la température de la vitrine: **a)** appuyer une fois sur la Touche **4 « SET ou P»** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **5 « UP »** ou de la Touche **6 « DOWN »** (voir illustration 5).

8. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER AVANT L'INTRODUCTION DE LA MARCHANDISE

CONTRÔLER QUE: 1. La fiche est branchée. **2**. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. **3**. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. **4**. L'éclairage interne est activé. **5**. La porte est bien fermée. **6.** L'appareil n'est pas exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **7**. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). **8.** Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace devant la grille est d'au moins 30 cm. **9**. Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes (6 kg max. pour chaque tablette) et que l'espace pour une bonne circulation interne de l'air froid est suffisant, spécialement entre la vitre postérieure et les tablettes au niveau des bouches d'air conditionné.

9. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. **2.** Ouvrir la porte et enlever la marchandise entreposée. **3**. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Sécher soigneusement.

10. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES

1. Couper le courant électrique. **2**. Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure**. 3**. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. **4.** Extraire le tube de la douille inférieure. **5**. Enlever le tube transparent de protection. **6.** Remplacer le tube fluorescent. **7**. Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 6).

11. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. **2**. Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. **3**. Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 7).

Bedieningshandleiding:

1. Uitpakinstructies
2. Het handvat
3. De verplaatsbare platen
4. Het reinigen van de binnenkant
5. Het reinigen van de buitenkant
6. Aansluiting op het elektriciteitsnet
7. De bediening
8. Controle van de goede werking
9. Het reinigen van de binnenkant
10. Het vervangen van de binnenverlichting
11. Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

1. Het reinigen van de koelinstallatie
2. Het reinigen van de verdamper
3. Vervanging van een glaswand
4. Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

NL

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8**. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11**. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13**. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3**. Til het apparaat op. **4**. Verwijder de pallet of kist. **5**. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem en zet het met het daarvoor bestemde pootje waterpas. **6**. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7**. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. HET HANDVAT *model 280*

1. Het handvat bevindt zich in een zakje in het apparaat. **2**. Bevestig de basis van het handvat aan de deurstijl door middel van de twee schroeven welke in de gaten gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. **3.** Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (zie Fig. 2).

3. DE VERPLAATSBARE PLATEN

De platen zijn reeds in het apparaat aangebracht. Indien u deze van plaats wilt veranderen: **1.** Duw de plaat omhoog tot deze uit de bevestigingshaken komt. **2.** Zet de plaat naar wens terug (zie Fig. 3).

4. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

1. Reinig de binnenkant en de glaswanden uitsluitend met een zachte vochtige spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **2**. Reinig de doorzichtige beschermbuizen van de lampen. Gebruik hiervoor geen producten die alcohol of andere oplosmiddelen bevatten en die deze beschadigen. Gebruik uitsluitend een zachte vochtige spons. **3**. Afdrogen met een zachte doek.

5. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1.Gebruik dezelfde middelen als bij het reinigen van de binnenkant. **2**. Afdrogen met een zachte doek.

6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje **(A)** dat zich op het apparaat bevindt. **2.** Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: ***a)*** *Voorzien van aardleiding.* ***b)*** *Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.* ***c)*** *Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker met In = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA.* **3**. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4.** Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere plaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u het minstens drie uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten **5.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 4).

NL

7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel. **1. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **2. Schakelaar koelinstallatie:**Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **3. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **4 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **5 "UP"** of toets **6 "DOWN"** te drukken(zie Fig.5).

8. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING, ALVORENS DE TE KOELEN FLESSEN ERIN TE PLAATSTEN

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie omgezet is en het groene lampje brandt. **3.** De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor hetgeen erin geplaatst wordt. **4**. De binnenverlichting is ingeschakeld. **5.** De deur dicht is. **6.** Het apparaat niet blootgesteld is aan rechtstreeks zonlicht of sterk licht van spotjes boven het apparaat. **7**.De temperatuur van de omgeving niet hoger is dan + 30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **8**. Er minstens 30 cm vrije ruimte, zonder belemmeringen, voor het rooster van de motor is om zeker te zijn van een goede luchtstroming naar het motorgedeelte. **9.** De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten. (max. 6 kg voor iedere glasplaat). Zorg voor genoeg ruimte, voor een goede circulatie van de koude lucht, vooral tussen de achterste glasplaat en de platen ter hoogte van de openingen waar de lucht uit komt.

9. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. Schakel de elektriciteit. **2**. Open de deur en haal de opgeslagen producten weg. **3**. De wanden en de toebehoren met een in water met natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons schoonmaken en vervolgens zorgvuldig afdrogen.

10. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit. **2**. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. **3**. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. **4.** Haal de lamp uit de onderste lamphouder. **5.** Verwijder de doorzichtige beschermbuis. **6.** Vervang de tl-buis. **7.** Zet alle onderdelen in de juiste volgorde weer in elkaar door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Fig. 6).

11. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. **2**. Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten. **3.** Plaats een nieuwe dichting door deze rondom goed aan te drukken (zie Fig. 7).

Manual do operador:

1. Abertura da embalagem
2. Puxador
3. Prateleiras móveis
4. Limpeza do interior
5. Limpeza do exterior
6. Ligação à rede eléctrica
7. Regulação
8. Controlo de um regular funcionamento
9. Limpeza interna
10. Substituição das lâmpadas internas
11. Substituição do vedante magnético da porta

Manual do ténico de manutenção (Pag.50):

1. Limpeza do condensador
2. Limpeza do evaporador
3. Substituição de uma vidraça
4. Esquema eléctrico,Esquema do sistema de arrefecimento

P

ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultações futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar,ou de qualque modo,modificar as características do produto. **3**. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4**. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5**. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7**. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8**. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9**. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10**. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11**. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. **12**. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **13**. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a portaaberta no mínimo uns 10 cm.

Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1.** Despregue as tábuas de madeira, prestando atenção nos pregos. **2**. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. **3**. Eleve a aparelhagem. **4.** Elimine o pallet ou a caixa. **5**. Posicione a aparelhagem num plano nivelado horizontal, regulando mediante o respectivo pé. **6.** Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **7**. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição, de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. PUXADOR *modelo 280*

1. O puxador se encontra num envelope no interior da aparelhagem. **2**. Monte a base do puxador utilizando os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte até ao fundo. **3.** Aplique o inserto de plástico, pressionando até ao disparo (ver a Fig. 2).

3. PRATELEIRAS MÓVEIS

As prateleiras estão já montadas na aparelhagem; se quiser, pode mudar a sua distância. **1**. Empurre para cima a prateleira fixa até soltá-lo dos ganchos de sustentação postos nos montantes. **2.** Posicione a prateleira a seu gosto (ver a Fig. 3).

4. LIMPEZA DO INTERIOR

1. Limpe as partes internas e as vidraças usando somente uma esponja macia e detergentes neutros. **2.** Limpe os tubos transparentes de protecção das lâmpadas, evitando o uso de produtos que contenham álcool ou outros solventes que podem danificá-los; utilize somente uma esponja macia humedecida. **3**. Enxugue com um pano macio.

5. LIMPEZA DO EXTERIOR

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza do interior. **2.** Enxugue com um pano macio.

6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA
1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. **2**. Verifique se a tomada de alimentação está: ***a)*** *Munida de um condutor de ligação à terra.* ***b)*** *Adequada à corrente nominal indicada na placa.* ***c)*** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético com In = valor nominal indicado na placa. Diferencial com sensibilidade Id = 30 mA.* **3.** Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). **4.** Verifique se o ambiente está adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem. O cabo de alimentação montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos; para ambientes diferentes, é preciso substituir o cabo com um tipo adequado (por exemplo H07 VVF para ambientes externos). **NOTA.** Se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for colocada de modo errado no sentido incorrecto, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação. **5.** Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas nem reduções) (ver a Fig. 4).

7. REGULAÇÃO
A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados num quadrante protegido posto na parte dianteira. **1. Int. da luz:** serve para acender a luz interna. **2. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **3. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem: **a)** Ao carregar na tecla **4 "SET o P"** uma vez visualiza-se a temperatura programada, que poderá ser modificada actuando na tecla **5 "UP"** ou na tecla **6 "DOWN"** (ver a Fig. 5).

8. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO, ANTES DE INTRODUZIR A MERCADORIA
VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. **2**. O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa. **3.** O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. **4.** As luzes internas estão acesas. **5.** A porta está bem fechada. **6**. Não há raios solares ou de faróis de elevada potência a reflectir directamente na vitrina. **7**. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). **8**. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor, sem obstruções na frente da grelha por pelo menos 30 cm. **9.** O compartimento interno está carregado adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras (6 kg no máx. por cada plano), deixando espaços suficientes para uma boa circulação do ar frio, sobretudo entre o vidro traseiro e as prateleiras postas no ponto correspondente dos bocais de lançamento do ar.

9. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)
1. Desligue a alimentação. **2.** Abra a porta e tire a mercadoria conservada. **3**. Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

10. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS
1. Desligue a alimentação. **2**. Tire os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior.
3. Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção.
4. Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. **5**. Tire o tubo transparente de protecção. **6.** Substitua o tubo fluorescente. **7.** Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 6).

11. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA
1. Abra a porta. **2**. Segure com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. **3**. Substitua-o com o novo vedante, tendo cuidado de pressionar em sucessão em todo o perímetro (ver a Fig. 7).

Manual för operatören:

1. Hur du öppnar förpackningen
2. Handtag
3. Rörliga hyllor
4. Invändig rengöring
5. Utvändig rengöring
6. Nätanslutning
7. Inställning
8. Funktionskontroll
9. Invändig rengöring
10. Utbyte av inre lampor
11. Utbyte av dörrens stängningsmekanism

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1. Rengöring av kondensorn
2. Rengöring av förångaren
3. Utbyte av glasskiva
4. Elschema, Ritning över kylenhet

S

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2**. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3**. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4**. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5**. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6**. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7**. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8**. Undvik att installera montern under direkt solljus. **9**. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10**. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. **11**. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. **12**. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. **13**. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1**. Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. **2**. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3**. Lyft upp anordningen. **4**. Flytta bort pallen eller lådan. **5**. Placera kyldisken på ett horisontellt och jämnt plan, reglera med justeringsfoten. **6**. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. **7**. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. HANDTAG *modell 280*

1. Handtaget finner du i en påse inne i skåpet. **2.** Montera handtagsfästet med de två skruvarna som du hittar i hålen på dörrkanten. Vrid åt ordentligt. **3**. Sätt på plastdelen på metalldelen och tryck in tills du hör ett klickljud (se fig. 2).

3. RÖRLIGA HYLLOR

Hyllorna sitter redan monterade på kyldisken, om du vill ändra avståndet mellan dem. **1**. Skjut den fasta hyllan uppåt för att frigöra den från stödhakarna på hållarna. **2**. Placera hyllan som du själv vill ha dem (se fig. 3).

4. INVÄNDIG RENGÖRING

1. Rengör alla inre ytor och glasskivor med en mjuk svamp och skonsamma rengöringsmedel. **2**. Rengör lampornas genomskinliga skyddsrör. Använd bara en mjuk fuktad svamp, inte rengöringsmedel med alkohol eller andra lösningar som kan skada materialet. **3**. Torka torrt med en mjuk duk.

5. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Använd samma produkter som för invändig rengöring. **2** Torka torrt med en mjuk duk.

6. NÄTANSLUTNING
1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparatens baksida. **2**. Se till att strömuttaget är: a) försett med jordledning. b) lämpligt för typskyltens märkström. c) är försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med In = typskyltens märkvärde. Differential med känslighet Id = 30 mA. **3**. Se till att det inte finns någon som helst explosionsrisk i omgivningen (AD). **4**. Kontrollera att omgivningen är lämplig för användning med den strömkabel som anslutits till anordningen: Den anslutna kabeln: "H05 VVF" är avsedd för inomhusbruk. För annan användning måste du byta ut till en kabel av lämplig typ (t. ex. H07VVF för utomhusbruk). **OBS. :** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts fel horisontellt eller upp och ner, låt den vila minst 3 timmar innan du kopplar in strömmen. **5**. Sätt i stickkontakten i vägguttaget (Använd inte grenkontakter eller adaptrar) (se fig. 4).

7. INSTÄLLNING
Utrustningen är försedd med kommandon för inställning. Dessa sitter på en skyddad panel på framsidan.
1. Ljusbrytare: För att tända den inre belysningen. **2. Kylbrytare:** För att sätta på kylaggregatet.
3. Termometer: Visar anordningens invändiga temperatur. **Termostat:** Reglerar anordningens temperatur: **a)** Tryck på knapp **4 "SET/P"** för att visa den inställda temperaturen. Den kan modifieras om du trycker på knapp **5 "UP"** eller **6 "DOWN"** (se fig. 5).

8. FUNKTIONSKONTROLL INNAN VARORNA LÄGGS IN
KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten är isatt. **2.** Kylaggregatets brytare är inkopplad och att den gröna lampan är tänd. **3.** Termometern ska visa rätt värde för matvarorna. **4**. Den inre belysningen är inkopplad. **5.** Dörren ska vara väl stängd. **6.** Solljus eller kraftig belysning får inte riktas direkt på anordningen. **7**. Dörren ska vara ordentligt stängd. Lokalens temperatur får inte överskrida +30° med relativ fuktighet på 55%, som anordningen är avsedd för (klimatklass 4). **8**. Luftflödet är anpassat till motorrummet, och att inga hinder på ett avstånd om minst 30 cm framför gallret. **9**. Det inre facket måste belastas jämt och hyllorna får inte lastas för tungt (max. 6 kg för varje hylla). Lämna tillräckligt utrymme för den invändiga kylluftscirkulationen, speciellt mellan det bakre glaset och hyllorna som sitter i nivå med luftventilerna.

9. INVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14 DAG).
1. Bryt strömmen. **2.** Öppna dörren och ta ur varorna. **3**. Rengör väggarna och tillbehören med en svamp som fuktats i vatten och lite bikarbonat. Torka torrt ordentligt.

10. UTBYTE AV INRE LAMPOR
1. Bryt strömmen. **2.** Ta bort fästskruvarna på den övre lamphållaren. **3.** Dra loss den övre lamphållaren från lysröret med genomskinligt skyddsrör. **4.** Dra ur röret från den nedre lamphållaren. **5.** Ta bort det genomskinliga skyddsröret. **6.** Byt ut lysröret. **7.** Återställ på samma sätt men i omvänd ordning (se fig.6).

11. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM
1. Öppna dörren. **2**. Ta tag i magnetpackningen med båda händerna och dra ut den ur fästet på dörrlisten. **3**. Byt ut mot ny packning. Var noga med att trycka in över hela ytan för att passa in den (se fig. 7).

Vejledning til operatør:

1. Instruktioner om udpakning
2. Håndtag
3. Udtagelige hylder
4. Indvendig rengøring
5. Udvendig rengøring
6. Forbindelse til strømforsyningen
7. Regulering
8. Check den korrekte funktion
9. Indvendig rengøring
10. Udskiftning af indvendige pærer
11. Udskift dørens magnetiske lukkemekanisme

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

1. Rengøring af kondensatoren
2. Rengøring af fordamperen
3. Udskiftning af et glaspanel
4. Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2**. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3**. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4**. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5**. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6**. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7**. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8**. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9**. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10**. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. **11**. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. **12**. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. **13**. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAPKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene **2.** Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. **3.** Løft apparatet. **4**. Fjern pallen eller kassen. **5.** Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag og reguler med reguleringsfoden. **6.** Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. **7**. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. HÅNDTAG *model 280*

1. Håndtaget findes i en pose inden i apparatet. **2.** Fastgør håndtagets basisdel ved at benytte de to skruer der allerede er indsat i hullerne; skru skruerne helt fast. **3.** Placér plasticdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (Jvf. fig. 2).

3. UDTAGELIGE HYLDER

Hylderne er allerede monteret inde i apparatet, hvis du vil, kan du ændre afstanden mellem dem. **1.** Skub hylden opad og gør den fri af krogene, der holder den fast til stolperne. **2.** Anbring hylden, som det passer dig (Jvf. Fig. 3).

4. INDVENDIG RENGØRING

1. De indvendige dele og glasruderne må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. **2**. Gør de gennemsigtige rør, der beskytter pærerne, rent med rengøringsmidler uden sprit eller andre opløsningsmidler, der beskadiger dem, og brug kun en blød fugtig klud.

5. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme rengøringsmidler som til det indvendige. **2.** Tør efter med en blød klud.

6. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN
1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet **(A),** der er anbragt bag på apparatet. **2.** Kontrollér, at stikket: ***a)*** *er forsynet med en jordleder.* ***b)*** *er passende i forhold til mærkestrømmen.* ***c)*** *er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne:- Termomagnetisk differentialafbryder med In = nominel mærkeværdi - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på Id = 30 mA.* **3**. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). **4**. Apparatets forsyningsledning er af typen "H05VVF" og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). **N. B**. Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller med bunden i vejret, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i vertikal position, inden man slutter det til el-nettet. **5**. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. fig. 4).

7. REGULERING
Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet styrepanel på dets forside. **1. Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. **2. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. **3. Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen inde i apparatet: ved at trykke på tast **4 "SET eller P"** (kun en gang) er det muligt at fremvise cellens indstillede temperatur, der kan ændres ved at man trykker på tast **5 "UP"** eller på tast **6 "DOWN"**(Jvf. Fig. 5).

8. CHECK DEN KORREKTE FUNKTION INDEN DER LÆGGES MADVARER I
KONTROLLER AT: 1. Stikket er sat i stikkontakten. **2**. Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. **3**. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. **4.** Døren er ordentligt lukket. **5**. At der ikke er sol- eller lygtestråler af høj styrke på glasskabet. **6.** Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4). **7.** Der er tilstrækkelig luft, mindst 30 cm, omkring gitteret, der dækker motoren for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. **8.** Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne (maksimum af 6 kg pr. hylde), og placeret således, at den kolde luft kan cirkulere ordentligt, især mellem det bageste glas og hylderne udfor luftførings mundingerne.

9. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)
1. Afbryd for elektriciteten. **2.** Åbn døren og tag madvarerne ud. **3**. Gør væggene og tilbehøret rent med vand og lidt natrium bikarbonat og tør dem omhyggeligt efter.

10. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER
1. Afbryd for elektriciteten. **2**. Fjern skruerne fra den øverste lampeholder. **3.** Løsgør den øverste lampeholder fra lysstofrøret med det gennemsigtige beskyttende rør. **4**. Fjern røret fra den nederste lampeholder. **5.** Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. **6**. Udskift lysstofrøret. **7.** Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig. 6).

11. UDSKIFT DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME
1. Åben døren. **2.** Hold på lukkemekanismen med hånden og fjern den igennem åbningen i dørens kant. **3.** Udskift med den nye mekanisme og sørg for at trykke den ordentligt på plads hele vejen rundt (Jvf. fig. 7).

DK

Käyttöopas:

1. Pakkauksen avausohjeet
2. Kahva
3. Siirrettävät hyllyt
4. Sisäpuolen puhdistus
5. Ulkopuolen puhdistus
6. Sähköverkkoon liittäminen
7. Säätö
8. Asianmukaisen toiminnan tarkistus
9. Sisäpuolen puhdistus
10. Sisälamppujen vaihtaminen
11. Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 51):

1. Kondensaattorin puhdistus
2. Haihduttimen puhdistus
3. Lasin vaihtaminen
4. Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2**.Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3**. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4**. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5**. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6**. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7**. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. **8**. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9**. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10**. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. **11**. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. **12**. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen**. 13**. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

FIN

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko nostamalla yläkautta.
PUUPAKKAUS 1b. Irrota naulat varovasti puulevyistä. **2** Aseta trukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. **3**. Nosta laite. **4.** Poista kuormalava tai laatikko. **5**. Sijoita laite tasaiselle vaakapinnalle, säädä säätöjalalla. **6.** Tarkista, että laatikko on tyhjä ennen kuin se hävitetään. **7.** Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. KAHVA *malli 280*

1. Kahva on laitteen sisällä olevassa pussissa. **2**. Kiinnitä kahva kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven puitteen sivukappaleen rei'issä. Kiristä pohjaan asti. **3**. Kiinnitä muoviosa painamalla sitä kunnes ne napsahtaa kiinni (katso kuva 2).

3. SIIRRETTÄVÄT HYLLYT

Hyllyt on jo asennettu laitteeseen. Mikäli hyllyjen väliä halutaan muuttaa: **1**. Työnnä hyllyä ylöspäin, jotta se vapautuu puitteissa olevista kannatinkoukuista. **2.** Sijoita hylly haluttuun kohtaan (katso kuva 3).

4. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista sisäpuoli ja lasit pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **2.** Puhdista lamppujen läpinäkyvät suojaputket; älä käytä puhdistuksessa alkoholia tai muita liuotteita sisältäviä aineita, sillä ne vahingoittavat putkia. Käytä ainoastaan pehmää, kosteaa sientä. **3.** Kuivaa pehmeällä kankaalla.

5. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista ulkopuoli sisäpuolen puhdistukseen käytetyillä aineilla**. 2**. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

6. SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN
1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn arvokyltin **(A)** arvoja. **2**. Varmista, että pistorasia on: ***a)*** *Varustettu maadoitusjohtimella* ***b)*** *Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle* ***c)*** *Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla:- Lämpömagneettikatkaisin, jonka In=kyltin nimellisarvo.- Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on Id=30 mA.* **3**. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4**. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto tulee vaihtaa sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkokäyttöön). **HUOM**. Jos laite on asetettu kuljetuksen tai varastoinnin ajaksi virheellisesti vaakahyllyon tai ylösalaisin, anna sen olla vähintään 3 tuntia pystyasennossa ennen sähköliitäntää**. 5**. Kytke pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 4).

7. SÄÄTÖ
Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin.**1 Valokatkaisin:** Sytyttää sisävalon. **2. Jäähdytyskatkaisin:** Käynnistää jäähdytyslaitteiston. **3 Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisäisen lämpötilan. **Termostaatti:** Säätää laitteen sisälämpötilaa: **a)** Painamalla kerran näppäintä **4 "SET tai P"** saadaan näkyviin asetettu lämpötila, jota voidaan muokata näppäimillä **5 "UP"** tai **6 "DOWN"** (katso kuva 5).

8. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS ENNEN TUOTTEIDEN SIJOITTAMISTA
TARKISTA, ETTÄ: 1. Pistoke on pistorasiassa. **2**. Jäähdytyslaitteen kytkin on painettu, vihreä valo palaa. **3.** Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4**. Sisävalot on kytketty päälle. **5**. Ovi on kunnolla kiinni. **6.** Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. **7**. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost. 55%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8** Moottori saa riittävästi ilmaa; ritilän edessä on oltava vähintään 30 cm tyhjää tilaa. **9**. Sisätila on oikein täytetty niin, ettei hyllyihin kohdistu liikaa painoa (enintään 6 kg hyllyä kohti), ja että kylmä ilma pääsee kiertämään kunnolla, erityisesti sivulasien ja ilmasuuttimien kohdalla olevien hyllyjen välillä.

9. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)
1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2.** Avaa ovi ja poista elintarvikkeet. **3**. Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

10. SISÄLAMPPUJEN VAIHTAMINEN
1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2.** Irrota ylemmän lampunpitimen kaksi kiinnitysruuvia. **3.** Irrota ylempi lampunpidin läpinäkyvällä suojuksella varustetusta loisteputkesta. **4.** Poista putki alemmasta lampunpitimestä. **5.** Poista läpinäkyvä suojaputki. **6.** Vaihda loisteputki. **7**. Kokoa kaikki osat takaisin suorittamalla toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 6).

11. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN
1. Avaa ovi. **2**. Ota käsillä kiinni tiivisteestä ja poista se oven reunan urasta. **3.** Vaihda tiiviste uuteen. Paina tiiviste paikalleen huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 7).

FIN

Handleiding van de operator:

1. Opening van de verpakking
2. Het handvat
3. De mobiele platen
4. Schoonmaak van de binnenkant
5. Schoonmaak van de buitenkant
6. Aansluiting op de elektrische stroom
7. De bediening
8. De controle van een normale werking
9. Schoonmaak van de binnenkant
10. Vervanging interne lampen
11. Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1. Schoonmaak van de koelinstallatie
2. Schoonmaak van de verdamper
3. Vervanging van een glaswand
4. Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2**. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektrieker of andere bevoegde persoon. **4**. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen,zoals kachels,centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

B

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5**. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen en het met het daarvoor bestemde pootje waterpas zetten. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7**. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. HET HANDVAT *model 280*

1. Het handvat bevindt zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2**. De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de gaten in de deurstijl bevinden; goed vastdraaien. **3**. Boven het metaal het plastieken gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie Fig. 2).

3. DE MOBIELE PLATEN

De platen zijn reeds in het apparaat bevestigd. Indien u deze van plaats wilt veranderen: **1**. Duw de plaat omhoog tot deze uit de bevestigingshaken vrijkomt. **2**. Zet de plaat naar wens terug (zie Fig. 3).

4. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

1. De binnenkant en de glaswanden uitsluitend schoonmaken met een zachte vochtige spons en neutrale detergenten. **2**. De doorzichtige beschermbuizen van de lampen schoonmaken. Gebruik hiervoor geen producten die alcohol of andere solvents bevatten, die deze beschadigen. Gebruik alleen een zachte vochtige spons. **3**. Afdrogen met een zachte doek.

5. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1.Gebruik dezelfde middelen als bij het schoonmaken van de binnenkant. **2.** Afdrogen met een zachte doek.

6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje **(A)** op het apparaat. **2.** Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: ***a)*** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* ***b)*** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje.* ***c)*** *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:- Contactverbreker met In=nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. Aardlekschakelaar met gevoeligheid Id =30 mA.* **3**. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). **4**. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om de voedingskabel die aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u het minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. **5**. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstukken) (zie Fig. 4).

7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel. **1. Lichtschakelaar:** Deze dient om de interne lichten aan te steken. **2. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. **3. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a**) Wanneer u éénmaal op toets **4 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die gewijzigd kan worden door op toets **5 "UP"** of toets **6 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 5).

8. DE CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. **3**. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. **4**. De interne lichten zijn aangestoken. **5.** De deur goed gesloten is. **6**. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. **7**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4)**. 8**. Een adequate luchtstroom naar de motorruimte gegarandeerd is en er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster is. **9**. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten (max. 6 kg voor iedere glasplaat). Zorg voor genoeg ruimte, voor een goede circulatie van de koude lucht, vooral tussen de achterste glasplaat en de platen ter hoogte van de openingen waar de lucht uit komt.

9. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. Schakel de elektrische voeding. **2**. Open de deur en neem de opgeslagen producten weg. **3**. De wanden en de accessoires met een in water met natriumbicarbonaat gedoopte spons schoonmaken en vervolgens zorgvuldig afdrogen.

10. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. De elektrische voeding loskoppelen. **2.** De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lamphouder losdraaien. **3.** Verwijder de bovenste lampenhouder van de tl-buis met transparante beschermbuis. **4**. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. **5.** Verwijder de doorzichtige beschermbuis. **6.** Vervang de tl-buis. **7**. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 6).

11. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. **2.** Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. **3.** De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (zie Fig. 7).

Εγχειρίδιο χρήστη:

1. Ανοιγμα της συσκευασιας
2. Η Χειρολαβη
3. Τα κινητα ραφια
4. Εσωτερικη καθαριοτητα
5. Εξωτερικη καθαριοτητα
6. Συνδεση στο ηλεκτρικο δικτυο
7. Ρυθμιση
8. ΕλεγΧοσ κανονικησ λειτουργιασ
9. Εσωτερικη καθαριοτητα
10. Αντικατασταση εσωτερικων λαμπτηρων
11. Αντικατασταση του μαγνητικου παρεμβυσματοσ πορτασ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1. Καθαριοτητα του συμπυκνωτη
2. Καθαριοτητα του εξατμιστηρα
3. Αντικατασταση τζαμαριασ
4. Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας. 1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. **2.** Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. **3.** Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. **4.** Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. **5.** Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. **6.** Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. **7.** Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση,που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων.Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. **8.** Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. **9.** Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10.** Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm **11.** Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. **12.** Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. **13.** Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.
2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. **3.** Ανυψώστε τη συσκευή. **4.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. **5.** Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια, ρυθμίζοντας με το ειδικό πετάλι. **6.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **7.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1).

2. Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ μοντέλο 280
1. Η χειρολαβή βρίσκεται σε ένα φάκελο εντός της συσκευής. **2.** Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά. **3**. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικόνα 2).

3. ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΡΑΦΙΑ
Τα επίπεδα είναι ήδη μονταρισμένα στη συσκευή, αν θέλετε να αλλάξετε τη χωροδιάταξη**. 1.** Σπρώξτε προς τα πάνω το σταθερό ράφι και ελευθερώστε το από τα άγκιστρα στήριξης στους παραστάτες. **2.** Τοποθετήστε το ράφι, όπως επιθυμείτε (Βλέπε Εικ. 3).

4. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
1. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **2**. Καθαρίστε τους διαφανείς σωλήνες που προστατεύουν τις λάμπες, αποφεύγοντας τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν τους σωλήνες. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό μαλακό σφουγγάρι. **3.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.

5. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. **2.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.

6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής **(A). 2.** Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός με In= τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία Id=30 mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4**. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον είναι ιδανικό για τη χρήση του καλωδίου τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή: το συνδεδεμένο καλώδιο: « H05 VVF » είναι για εσωτερικούς χώρους, για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). **N.B.** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση. **5.** Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (μη χρησιμοποιείτε τριπλές πρίζες και μειώσεις) (βλέπε Εικ. 4).

7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.
1. Διακόπτης φωτός: Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **2. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **3. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης**: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **α)** Πατώντας το κουμπί **4 « SET ή P »** μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **5 « UP »** ή το κουμπί **6 « DOWN »** (βλέπε Εικ. 5).

8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΠΡΙΝ ΓΙΝΕΙ Η ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Οι εσωτερικές λυχνίες είναι ενεργοποιημένες. **5.** Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. **6.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος επί της βιτρίνας. **7.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C – U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). **8.** Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, χωρίς εμπόδια μπροστά από το πλέγμα για τουλάχιστον 30 cm. **9.** Ο εσωτερικός χώρος είναι φορτωμένος κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών (Max 6 Kg για κάθε ράφι), αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα, ειδικά ανάμεσα στο οπίσθιο κρύσταλλο και τα ράφια κοντά στα στόμια εκτόξευσης του αέρα.

GR

9. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. **2.** Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. **3.** Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. **4**. Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. **5.** Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού . **7**. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ. 6).

11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. **2**. Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. **3.** Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 7).

Pokyny pro uživatele:

1. Otevření obalu
2. Madlo
3. Stavitelné police
4. Čištění vnitřního prostoru
5. Čištění zvnějšku
6. Zapojení do elektrické sítě
7. Regulace
8. Kontrola správného fungování
9. Čištění vnitřního prostoru
10. Výměna žárovek vnitřního osvětlení
11. Výměna magnetického těsnění dvířek

Pokyny pro údržbu (str. 52):

1. Čištění kondenzátoru
2. Čištění výparníku
3. Výměna skleněného panelu
4. Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování. 1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. **12.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. **13.** Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

CZ

Naše výrobky jsou určené pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. **DŘEVĚNÁ BEDNA 1b.** Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu a vyrovnejte je seřízením nožičky. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. MADLO *model 280*

1. Madlo se nachází v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Přimontujte kovovou část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vložené v otvorech na zárubni dvířek, a pevně utáhněte. **3.** Nasaďte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

3. STAVITELNÉ POLICE

Police jsou již v zařízení instalované, ale můžete měnit jejich vzdálenost. **1.** Zatlačte polici směrem nahoru a uvolněte ji z podpůrných háčků na sloupcích. **2.** Police můžete uspořádat podle vašeho přání (viz obr. 3).

4. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Vyčistěte vnitřní prostor a skleněné díly měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **2.** Pro čištění průhledného krytu žárovek nepoužívejte čistící prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidla, protože by poškodily jeho povrch. Používejte jen měkkou navlhčenou houbu. **3.** Osušte měkkým hadrem.

5. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Používejte stejné prostředky jako při čištění vnitřního prostoru. **2.** Osušte měkkým hadrem.

6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (**A**). **2.** Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: ***a)*** *vybavena vodičem pro uzemnění,* ***b)*** *vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku,* ***c)*** *vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou In= jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí Id =30 mA.* **3.** Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba vyměnit kabel za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. **5.** Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr. 4).

7. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. **1. Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. **2. Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. **3. Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka **4 "SET nebo P"** lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka **5 "UP"** nebo tlačítka **6 "DOWN"** (viz obr. 5).

8. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ

PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Vypínač chlazení je zapnutý, zelené světlo svítí. **3.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **4.** Vnitřní osvětlení je zapnuté. **5.** Dvířka jsou dobře zavřená. **6.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **7.** Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4). **8.** Před roštem musí být volný prostor min. 30 cm, aby byl zaručený dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. **9.** Vnitřní prostor zařízení je správně naplněný, je respektována nosnost skleněných či nerezových polic (max. 6 kg na každou polici) a je v něm dostatečný prostor pro dobrou cirkulaci studeného vzduchu, zvláště mezi zadním sklem a policemi v blízkosti vývodů vzduchu.

9. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte od sítě. **2.** Otevřete dvířka a vyjměte chlazené zboží. **3.** Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

10. VÝMĚNA ŽÁROVEK VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby, které drží horní objímku žárovky. **3.** Odpojte zářivku i s ochranným krytem od horní objímky. **4.** Vysuňte dolní objímku zářivky. **5.** Sejměte ochranný průhledný kryt. **6.** Vyměňte zářivku. **7.** Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 6).

11. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Otevřete dvířka. **2.** Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. **3.** Nasaďte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodě dvířek (viz obr. 7).

CZ

Kasutusjuhend:

1. Pakendi avamine
2. Käepide
3. Liikuvad riiulid
4. Sisepuhastus
5. Puhastamine väljastpoolt
6. Elektriühendused
7. Reguleerimine
8. Hea töökorra kontrollimine
9. Sisepuhastus
10. Sisevalgustuse lampide vahetamine
11. Ukse magnettihendi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 52):

1. Kondensaatori puhastamine
2. Aurusti puhastamine
3. Klaaspaneeli vahetamine
4. Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks. 1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariisid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. **11.** Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riiulite või restide äärte. **12.** Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitame kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusualt, tarbides asjatult elektrienergiat. **13.** Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutata, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

Meie tooted on mõeldud kasutamisek siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale, reguleerides asendit spetsiaalse tugijalaga. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. KÄEPIDE *mudeli 280*

1. Käepide on seadme sees kotis. **2.** Panna käepideme alus kokku ja kinnitada see kruvidega, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. **3.** Asetada sisselükatav plastikosa käepideme peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika (Vt Joon.2).

3. LIIKUVAD RIIULID

1. Riiulid on seadmesse juba paigaldatud, siiski võite soovi korral nende asetust muuta. **2.** Lükata kinnist riiulit ülespoole nii, et see tuleb tugipostidel konksudes lahti. **3.** Asetada riiul oma soovi järgi (vt Joon. 3).

4. SISEPUHASTUS

1. Puhastada sisemus ja klaasid pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. **2.** Lampide läbipaistvate kaitsetorude puhastamisel vältida alkoholi või muid lahusteid sisaldavate toodete kasutamist, sest need kahjustavad torusid, kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. **3.** Kuivatada kõik pehme lapiga.

5. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. **2.** Kuivatada pehme lapiga.

6. ELEKTRIÜHENDUSED
1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil **(A)** märgitud väärtustele. **2.** Veenduda, et elektripistikupesa on: ***a)*** *varustatud maandusjuhtmega.* ***b)*** *sobiv andmesildil märgitud nimivooluga.* ***c)*** *varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselüliti (tavaliselt päästelüliti), mille In= andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega Id =30 mA.* **3.** Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). **4.** Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seadet ekslikult hoitud vales asendis, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. **5.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 4).

7. REGULEERIMINE
Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas. **1. Valguslüliti:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **2. Külmutuslüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **3. Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. **a) Klahvi 4 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades **Klahvi 5 "UP"** või **Klahvi 6 "DOWN"** (vt Joon. 5).

8. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE
KONTROLLIDA, ET: 1. Pistik on pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **4.** Sisevalgustuse lambid põlevad. **5.** Uks on korralikult suletud. **6.** Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30°C ja suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **8.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ja vähemalt 30 cm kauguses resti ees ei ole takistusi. **9.** Siseruum on õige koormusega, ilma riiulite ülekoormuseta (maks. 6 kg riiuli kohta), jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks seadme sees, eriti tagumise klaasi ja õhuavade juures olevate riiulite vahel.

9. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Avada uks ja võtta säilitatav kaup välja. **3.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ning kuivatada hoolikalt.

10. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ülemise lambipesa kaks kinnituskruvi lahti. **3.** Võtta fluorestsentslamp koos läbipaistva kaitsetoruga ülemisest lambipesast välja. **4.** Võtta lamp alumisest lambipesast välja. **5.** Eemaldada läbipaistev kaitsetoru. **6.** Vahetada fluorestsentslamp välja. **7.** Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon.6).

11. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE
1. Teha uks lahti. **2.** Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. **3.** Asendada uue tihendiga, surudes selle hoolikalt paigale järkjärgult kogu ukseraami ulatuses (vt Joon. 7).

Instrukcija operatoram:

1. Iepakojuma atvēršana
2. Rokturis
3. Izņemamie plaukti
4. Iekšējās tilpnes tīrīšana
5. Ārpuses tīrīšana
6. Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
7. Regulēšana
8. Pareizas darbības pārbaude
9. Iekšējās nodaļas tīrīšana
10. Iekšējo lampu nomaiņa
11. Durvju magnētiskās starplikas nomaiņa

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1. Kondensatora tīrīšana
2. Iztvaicētāja tīrīšana
3. Stikla paneļa nomainīšana
4. Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā. 1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkalpes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotājuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazemināsies lietderības koeficientu. **13.** Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

LV

Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.
IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Izņemt naglās no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.
2. Ievietot celtņa dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas, nostiprinot ar attiecīgu pamatni. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skat. 1. att.).

2. ROKTURIS *modelis 280*

1. Rokturis atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Nostiprināt rokturu pamatni ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** Ielikt plastmasas ieliktni un nostiprināt to, nospiežot līdz klikšķim (skat. 2. att.).

3. IZŅEMAMIE PLAUKTI

Iekārtā jau ir uzstādīti plaukti, taču jūs varat mainīt to stāvokli. **1.** Pavelciet fiksēto plauktu virzienā uz augšu, atāķējot to no balsta āķiem. **2.** Novietojiet plauktus vēlamajā augstumā (skat. 3. att.).

4. IEKŠĒJĀS TILPNES TĪRĪŠANA

1. Notīriet iekšpuses virsmas un stikla paneļus ar mīkstu, mitru sūkli un neitrālu tīrīšanas līdzekli.
2. Notīriet caurspīdīgo dienas gaismas spuldzes aizsarga plafonu ar mīkstu, mitru sūkli, nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur alkoholu vai citus šķīdinātājus, kas varētu sabojāt materiālu.
3. Noslaukiet sausu ar tīru drāniņu.

5. ĀRPUSES TĪRĪŠANA

1. Izmantojiet tos pašus produktus, kurus lietojāt iekšpuses tīrīšanai. **2.** Noslaukiet ar sausu tīru drāniņu.

6. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM
1. Jāpārliecinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes **(A). 2.** Jāpārliecinās, vai rozete ir ***a)*** *aprīkota ar attiecīgu zemējumu,* ***b)*** *piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem,* ***c)*** *aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. - Diferenciators ar jutīgumu Id = 30 mA.* **3.** Jāpārliecinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). **4.** Jāpārliecinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. Cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. **5.** Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skat. 4. att.).

7. REGULĒŠANA
Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. **1. Apgaismes slēdzis:** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. **2. Saldēšanas slēdzis:** izmantojams saldēšanas aprīkojuma ieslēgšanai. **3. Termometrs:** uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **Termostats** regulē iekārtas temperatūru. **a)** Nospiežot taustiņu **4 "SET vai P"** vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **5 "UP"** (****augstāk***) vai taustiņu **6 "DOWN"** (****zemāk)*** (skat. 5. att.).

8. PAREIZAS DARBĪBAS PĀRBAUDE PIRMS LIETOŠANAS
PĀRBAUDIET, VAI: 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. **2.** Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. **3.** Temperatūra, kuru uzrada termometrs, ir piemērota produktiem. **4.** Izmantotas iekšējā apgaismojuma lampiņas. **5.** Durvis ir cieši aizvērtas. **6.** Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. **7.** Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). **8.** Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 30 cm starp sienu un pakaļējo iekārtas daļu. **9.** Iekārtas tilpne ir atbilstoši piepildīta, nepārsniedzot atļauto svaru uz jebkura plaukta (maksimālais svars 6 kg uz vienu plauktu), atstājot pietiekamu daudzumu svaiga gaisa cirkulācijai, jo sevišķi, starp aizmugurējo stiklu un plauktiem blakus gaisa strūklām.

9. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)
1. Jāatvieno spriegumu. **2.** Jāatver durvis un jāizņem iekārtā esošie produkti. **3.** Jānomazgā un jānotīra iekšējās sienas un detaļas ar mitru sūkli un dzeramo sodu, nobeigumā rūpīgi noslaucīt tos.

10. IEKŠĒJO LAMPU NOMAIŅA
1. Atslēgt elektroenerģijas padevi. **2.** Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu augšējo balstu. **3.** Jāizņem lampiņu augšējo balstu no fluorescējošas caurules. **4.** Jāizņem lampiņu apakšējā balsta cauruli. **5.** Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli. **6.** Jānomaina fluorescējošo cauruli. **7.** Jāatkārto visas iepriekšminētās darbības pretējā secībā (skat. 6. att.).

11. DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAIŅA
1. Jāatver durvis. **2.** Cieši jāsatver starplika ar rokām un jāizvelk tā no durvju profila. **3.** Jānomaina pret jaunu starpliku, cieši un secīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skat. 7. att.).

Operatoriaus vadovas:

1. Pakuotės atidarymas
2. Rankena
3. Mobilios lentynos
4. Vidaus valymas
5. Išorės valymas
6. Pajungimas prie elektros tinklo
7. Reguliavimas
8. Veikimo tinkamumo patikrinimas
9. Vidaus valymas
10. Vidaus lempų keitimas
11. Magnetinės durelių tarpinės keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):

1. Kondensatoriaus valymas
2. Garintuvo valymas
3. Stiklo keitimas
4. Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

DĖMESIO
Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti. 1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. **2.** Draudžiama keisti įrangos techninės savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3.** Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4.** Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5.** Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9.** Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10.** Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. **11.** Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. **12.** Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. **13.** Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

LT

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS
ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti dirželį, ištraukti dėžę keliant į viršų.
ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Atkalti medines lentas, saugantis vinių. **2.** Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparatūros ir padėklo ar dėžės. **3.** Pakelti aparatūrą. **4.** Pašalinti padėklą ar dėžę.
5. Pastatyti aparatūrą ant išlyginto horizontalaus paviršiaus, užfiksuoti ją tam skirta kojele. **6.** Prieš pakuotę išmetant, įsitikinti, ar nieko joje neliko. **7.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas pagal sudėtį, kad būtų lengviau jas utilizuoti (žr. 1 pav.).

2. RANKENA *modelis 280*
1. Rankena yra maišelyje aparatūros viduje. **2.** Pritvirtinti ranklenos pagrindą dviem varžtais, kurie jau įsukti į kiaurymes durų rėme; prisukti juos iki pat galo. **3.** Įstatyti plastmasinį intarpą, paspaudžiant iki spragtelėjimo (žr.2 pav.).

3. MOBILIOS LENTYNOS
Lentynos jau sumontuotos aparatūroje, jei norite pakeisti jų išdėstymą: **1.** Pastumti į viršų fiksuotą lentyną, kad ji atsikabintų nuo rėmuose esančių atraminių kablių. **2.** Pastatykite lentyną pageidaujamoje padėtyje (žr. 3 pav.).

4. VIDAUS VALYMAS
1. Vidaus dalis ir stiklus valyti minkšta kempine ir neutraliais valikliais. **2.** Permatomų lempų gaubto vamzdžių nevalyti valikliais, kurių sudėtyje nėra spirito ar kitų tirpiklių, nes šie juos sugadintų; valyti tik minkšta sudrėkinta kempine. **3.** Nusausinti minkštu audeklu.

5. IŠORĖS VALYMAS
1. Valyti tomis pačiomis priemonėmis kaip ir vidų. **2.** Nusausinti minkštu audeklu.

6. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO
1. Įsitikinti, ar tinklo įtampa ir dažnis atitinka vertes, nurodytas plokštelėje **(A),** įtaisytoje ant aparato. **2.** Įsitikinti ar maitinimo lizdas: ***a)*** *aprūpintas įžeminimo laidininku.* ***b)*** *atitinka nominalią plokštelėje nurodytą įtampą.* ***c)*** *aprūpintas saugomis pagal IEC reikalavimus:- Diferencialiniu magnetoterminiu jungikliu, kurio In= nominali plokštelėje nurodyta vertė.- Diferencialu, kurio jautrumas Id =30mA.* **3.** Patikrinti ar patalpoje nėra sprogimų pavojaus (AD). **4.** Aparatas komplektuojamas su maitinimo kabeliu H05 VVF, pritaikytu patalpoms. Jei dirbama kitoje aplinkoje, kabelį reiks pakeisti tinkamu (pavyzdžiui H07 VVf lauko sąlygoms). **N.B.** Jei transportavimo ar sandėliavimo metu aparatūra buvo pastatyta neteisingai, prieš pajungiant maitinimo įtampą, palaikyti ją teisingoje padėtyje bent 3 valandas. **5.** Įstatyti kištuką (nenaudoti trigubų lizdų bei reduktorių) (žr.4 pav.).

7. REGULIAVIMAS
Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais įtaisytais apsaugotame pulte priekinėje dalyje. **1. Šviesų jung.:** įjungia vidaus šviesas. **2. Šaldymo jung.:** įjungia šaldymo sistemą. **3. Termometras:** rodo temperatūrą aparatūros viduje. **Termostatas:** reguliuoja aparatūros temperatūrą. **a) 4 Mygtukas "SET ar P"**: paspaudus jį vieną kartą, parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti spaudžiant **Mygtuką 5 ”UP”** arba **Mygtuką 6 "DOWN”** (žr. 5 pav.).

8. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS
PATIKRINTI AR: 1. Kištukas lizde. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas ir šviečia žalia lemputė. **3.** Termometras rodo prekėms tinkamą temperatūrą. **4.** Vidaus apšvietimas įjungtas. **5.** Durelės sandariai uždarytos. **6.** Vitrinos neveikia tiesioginiai saulės spinduliai ar didelio galingumo lempos. **7.** Aplinkos temperatūra neviršija +30°C - S.D. 55%, t.y. verčių, kurioms aparatas pritaikytas (4 klimato klasė). **8.** Motoro skyrių pasiekia reikiamas oro srautas, bent 30 cm atstumu nuo grotelių nėra jokių kliuvinių. **9.** Vidaus talpa pakrauta tinkamai, lentynos per daug neapkrautos (ne daugiau 6 kg ant vienos lentynos), palikta pakankamai erdvės geram šalto oro cirkuliavimui viduje, ypač tarp galinio stiklo ir lentynų priešais orlaides.

9. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITES)
1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Atidaryti dureles ir išimti laikomas prekes. **3.** Išvalyti sieneles ir aksesuarus kempine suvilgyta vandenyje su truputėliu natrio bikarbonato ir tada kruopščiai nusausinti.

10. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS
1. Atjungti elektros maitinimą. **2.** Išsukti viršutinės lempos laikiklio varžtus. **3.** Atskirti viršutinį lempos laikiklį nuo florescencinio vamzdžio su perregimu apsauginiu gaubtu. **4.** Ištraukti vamzdį iš apatinio laikiklio. **5.** Nuimti apsauginį perregimą gaubtą. **6.** Pakeisti fluorescencinį vamzdį. **7.** Viską vėl sumontuoti, atliekant veiksmus priešinga eilės tvarka (žr. 6 pav.).

11. MAGNETINĖS DURELIŲ TARPINĖS KEITIMAS
1. Atidaryti dureles. **2.** Suimti rankomis tarpinę ir ištraukti ją iš jos takelio durų profilyje. **3.** Pakeisti ją nauja tarpine, atidžiai šią įspaudžiant pagal visą perimetrą (žr.7 pav.).

LT

Felhasználói kézikönyv:

1. A csomagolás felbontása
2. A fogantyú
3. Elmozdítható polcok
4. A beltér tisztítása
5. A kültér tisztítása
6. Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
7. Szabályozás
8. A szabályos működés ellenőrzése
9. Belső tisztítás
10. Beltéri fénycsövek cseréje
11. Az ajtó mágneses tömítésének cseréje

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

1. A kondenzátor tisztítása
2. A párologtató tisztítása
3. Üvegcsere
4. Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára. 1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **13.** Ha a vitrint üzemen és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.

H

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.
FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.
2. Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy a ládát. **5.** Helyezzék a berendezést a megfelelő lábacska beállításával egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

2. A FOGANTYÚ *modell 280*

1. A fogantyú a berendezés belsejében egy tasakban található. **2.** Szereljék fel a fogantyú alaprészét az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Illesszék rá a műanyag elemet, nyomják rá kattanásig (lásd 2. ábra).

3. ELMOZDÍTHATÓ POLCOK

A polcok már fel vannak szerelve a berendezésben, amennyiben a közöttük lévő teret változtatni kívánják. **1.** Nyomják felfelé a polcot addig, amíg az ki nem szabadul az oszlopokon lévő tartókapcsokból. **2.** Kívánság szerint helyezzék el a polcot (lásd 3. ábra).

4. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. Csak egy puha szivaccsal és semleges tisztítószerekkel tisztítsák a belső részeket és az üvegeket. **2.** Tisztítsák meg a fénycsövek átlátszó védőcsöveit oly módon, hogy kerüljék az alkohol- vagy más oldószertartalmú termékek használatát, amelyek azokban kárt tennének, ezért csak egy nedves, puha szivacsot alkalmazzanak. **3.** Egy puha törlőruhával szárítsák meg.

5. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. A beltérnél alkalmazott termékeket használják. **2.** Egy puha törlőruhával szárítsák meg.

6. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ
1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. **2.** Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat ***a)*** *Földelt vezetékkel rendelkezzen* ***b)*** *a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen.* ***c)*** *az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító és In =táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.* **3.** Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezetéket egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. **5.** Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat) (lásd 4.ábra).

7. SZABÁLYOZÁS
A berendezés az elülső részen elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. **1. Fénycső megszak.:** A beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. **2. Hűtés megszak.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. **3. Hőmérő:** A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer lenyomott **4-es "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely az **5-ös "UP"** gomb vagy a **6-os "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 5. ábra).

8. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE
ELLENŐRIZZÉK, HOGY: 1. A csatlakozódugó be legyen kötve. **2.** A hűtőberendezés megszakítója be legyen kapcsolva, melyet a világító zöld fény jelez. **3.** A hőmérő az áru számára optimális értéket jelezzen. **4.** A beltéri fénycsövek be legyenek helyezve. **5.** Az ajtó jól be legyen csukva. **6.** Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. **7.** A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). **8.** A motortér számára szükséges légmozgás bizosítva legyen legalább 30 cm-re a rács előtt takarás nélkül. **9.** A belső tér megfelelően, a polcokra nehezedő túlsúly nélkül legyen feltöltve (max. 6 kg minden polcra), helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának, különösképpen a légbefúvó nyílásokkal egyvonalban a hátsó üveg és a polcok között.

9. BELSŐ TISZTÍTÁS (TIZENÖT NAPONKÉNT)
1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Nyissák ki az ajtót és vegyék ki a tartósított árut. **3.** Tisztítsák meg a a falakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.

10. BELTÉRI FÉNYCSÖVEK CSERÉJE
1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák le a felső lámpafoglalat rögzítőcsavarjait. **3.** Húzzák le a felső lámpafoglalatot a fluoreszkáló csőről a védőfóliával együtt. **4.** Húzzák ki a csövet az alsó lámpafoglalatból. **5.** Vegyék le az átlátszó védőcsövet. **6.** Cseréljék le a fluoreszkáló csövet. **7.** Szereljék vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 6.ábra).

11. AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE
1. Nyissák ki az ajtót. **2.** Kezükkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglalatból. **3.** Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd 7. ábra).

Manwal għall użu:

1. Istruzzjonijiet ta' kif tneħħi l-ippakkjar
2. Il-pum
3. L-ixkaffi li jistgħu jiċċaqalqu
4. Tindif fuq ġewwa
5. Tindif fuq barra
6. Konnessjoni mal- mejns
7. Kontrolli
8. Iċċekjar li kollox jaħdem
9. Tindif intern
10. Tibdila tad-dwal interni
11. Tibdila tal-bieb magnetiku

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 53):

1. Tindif tal-kondenser
2. Tindif tal-evaporatur
3. Tibdil tal-panew tal-ħġieġ
4. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'. 1. Dan l-appliance irid jitħaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'ghandhomx jitħallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċl tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li ħ olqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri ,ħijter etċ. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. **11.** Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffef jew il-grid. **12.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdita' tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn. **13.** Jekk il-vetrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

M

1. ISTRUZZJONIJIET DWAR IT-TNEĦĦIJA TA' L-IPPAKKJAR

IPPAKKJAR FIL-KARTUN. 1a. Aqta' ċ-ċinta u għolli l-kaxxa tal-kartun. **IPPAKKJAR TAĊ-ĊESTUN TA' L-INJAM 1b.** Neħħi l-qfil mill-qartalla ta'l-injam bil-galbu. **2.** Daħħal il-frieket tat-trakk li jeleva bejn l-impjant u l-palit. **3.** Għolli l-impjant. **4.** Neħħi l-palit. **5.** Qiegħed l-impjant f'post livellat u ċatt. Dawn jistgħu jiġu aġġustati. **6.** Kun żgur li ma tkun ħallejt xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmih. **7.** Neħħi l-materjal ta' l-ippakkjar, billi tagħżel il-partijiet varji ta' tgeżwir skond il-kompożizzjoni sabiex tiffaċilita r-riċiklaġġ (ara figura 1).

2. IL-PUM *mudell 280*

1. Il-pum jinsab fil-pakkett ġewwa l-apparat domestiku. **2.** Waħħal il-parti ta' isfel tal-pum billi tuża ż-żewġ viti diġà mdaħħlin fit-toqob. Issikhom b'attenzjoni. **3.** Poġġi l-parti tal-plastik u mbotta sakemm din tikklikkja f'postha (ara figura 2).

3. L-IXKAFFI LI JISTGĦU JIĊĊAQALQU

L-ixkaffi huma diġà installati fl-apparat, għalkemm dejjem tista' tbiddlilhom il-pożizzjoni tagħhom. **1.** Għolli l-ixkaffa mwaħħla `l fuq, żganċa mill-ganċijiet t'appoġġ li jinsabu fuq il-lasti. **2.** Qiegħed l-ixkaffa fl-għoli mixtieq (ara figura 3).

4. TINDIF FUQ ĠEWWA

1. Naddaf l-uċuħ ta' ġewwa u panewijiet tal-ħġieġ bi sponża umda u ratba u deterġent newtrali. **2.** L-għ otjien tad-dawl fluworoxxenti, tubulari u trasparenti għandhom jiġu mnaddfa bi sponża umda u ratba. Evita li tuża sustanzi li jkun fihom l-alkoħol jew xi solventi oħrajn li jistgħu jagħmlu ħsara lit-tubu. Uza biss sponża umda. **3.** Ixxotta b'biċċa nadifa u ratba.

5. TINDIF FUQ BARRA

1. Uża l-istess prodotti bħal dawk li tuża biex tnaddaf fuq ġewwa. **2.** Ixxotta b'biċċa nadifa u ratba.

6. KONNESSJONI MAL- MEJNS
1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. **2.** Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad: ***a)*** *Huwa ertjat kif suppost,* ***b)*** *jissodisfa l-prirekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate.* ***c)*** *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali ġhandu In=valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittivita Id ta' 30mA.* **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumiex interni, huwa neċessarju li tbiddel l-cable b'ieħor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVF ġhall-użu estern). **NB.** Jekk l-appliance ġie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbdu mal-mejns. **5.** Daħħal il-plakka ġewwa s-sokkit (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent) (ara figura 4).

7. KONTROLLI
L-impjant huwa fornut b'kontrolli li jaġġustaw fil-panew ta' protezzjoni li jinsabu fuq in-naħa ta' quddiem. **1. Swiċċ tad-dawl:** biex jinxtgħel id-dawl ġewwa l-impjant. **2. Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** biex tinxtegħel is-sistema ta' refriġerazzjoni. **3. Termometru:** Biex tinqara t-temperatura ta' l-impjant. **Termostat:** sabiex jiġi aġġustat it-temperatura fl-impjant. **A)** Agħfas Buttuna **4 "SET jew P"** darba sabiex tiġi ssettjata t-temperatura, li din tista' tiġi mibdula billi tagħfas il-buttuna **5 "UP"** jew buttuna **6 "DOWN"** (ara figura 5).

8. IĊĊEKJAR LI KOLLOX JAĦDEM SEW QABEL L-UŻU
IĊĊEKKJA LI: 1. L-plakk huwa mwaħħal. **2.** L-iswiċċ tar-Refriġerazzjoni huwa mixgħul u jidher id-dawl l-aħdar. **3.** It-termometru juri t-temperatura ideali għall-ħażna tal-oġġetti. **4.** Id-dwal ta' ġewwa huma mixgħ ula. **5.** Il-bieba hija kompletament magħluqa. **6.** L-appliance mhuwiex espost għar-raġġi diretti tax-xemx jew lampi qawwija. **7.** It-temperatura tal-kamra ma' taqbiżx dik li suppost jahdem fiha l- appliance f'sitwazzjonijiet normali. i.e. +30°C R.H. 55% (Klassi klimatika 4). **8.** Hemm ventilazzjoni biżżejjed għat-taqsima tal-mutur; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 30 ċentimetru quddiem il-bieba. **9.** L-affarijiet fil-kompartament ta' ġewwa huma mqegħda kif suppost mingħajr piż żejjed fuq xi xkaffa partikolari (massimu ta' 6 kg kull xkaffa), fejn qed jitħalla spazju xieraq għaċ-ċirkolazzjoni ta' arja kiesħa, b'mod partikolari bejn il-ħġieġa ta' wara u l-ixkaffi ta' ħdejn il-ġettijiet ta' l-arja.

9. TINDIF INTERN (KULL 15-IL GURNATA)
1. Itfi l-apparat. **2.** Iftaħ il-bieb u neħħi l-prodotti frizzati. **3.** Imsaħ l-ħjut u l-accessorju ta'l-istrument b'sponza b'ftit ilma u b'ftit bicarbonato tas-soda. Nixxef b'attenzjoni.

10. TIBDILA TAD-DWAL INTERNI
1. Itfi l-impjant. **2.** Neħħi l-iskorfini li jzommu s-sokitt tal-lampa t'isfel f'posta. **3.** Iddistakkja t-tubu flurexxenti bl-ghatu prottetiv miss-sokitt tal-lampa ta'fuq. **4.** Neħħi s-sokitt tal-lampa t'isfel. **5.** Neħħi l-ghatu trasparenti w prottetiv. **6.** Erga poggi t-tubu flurexxenti. **7.** Erga poġġi f'posthom il-partijiet kollha b'ordni ghall-kuntrarju (ara figura 6).

11. TIBDILA TAL-BIEB MAGNETIKU
1. Iftaħ il-bieb. **2.** Zomm f'idejk il-gasket magnetiku w neħħih mill-frame. **3.** Daħħal il-gasket il-gdid u agħ fas l'isfel ma kullimkien (ara figura 7).

M

Podrecznik operatora:

1. Instrukcje otwierania opakowania
2. Rączka
3. Półki ruchome
4. Czyszczenie komory wewnętrznej
5. Czyszczenie na zewnątrz
6. Podłączenie do sieci elektrycznej
7. Regulacja
8. Kontrola prawidłowego funkcjonowania
9. Mycie wewnętrzne
10. Wymiana żarówek wewnętrznych
11. Wymiana magnetycznej uszczelki drzwi

Podrecznik obslugi konserwacyjnej (str. 54):

1. Czyszczenie kondensatora
2. Czyszczenie parownika
3. Wymiana szyby
4. Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa. 1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **13.** Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Włożyć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Podnieść urządzenie. **4.** Wyciągnąć paletę lub skrzynię. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni, regulując jego ustawienie za pomocą specjalnej nóżki. **6.** Zwrócić uwagę czy żaden element nie pozostał w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji materiałów opakowaniowych w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz il.1)**.**

2. RĄCZKA *model 280*

1. Rączka znajduje się w woreczku w środku urządzenia. **2.** Zamontować corpus rączki przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się już w otworach na obudowie drzwi: dokręcić do końca. **3.** Zamontować plastykowy elementt wciskając go aż do usłyszenia kliknięcia (Patrz il. 2).

3. PÓŁKI RUCHOME

Półki są już zamontowane w urządzeniu, można jednak zmienić ich pozycje. **1.** Wypchnąć w górę zamontowaną półkę tak, aby zwolniła się z uchwytów mocujących ją na podporach. **2.** Zamontować półkę w wybranej pozycji (patrz il. 3).

4. CZYSZCZENIE KOMORY WEWNĘTRZNEJ

1. Czyścić części wewnętrzne i szyby miękką gąbką i neutralnym detergentem. **2.** Do czyszczenia przezroczystej rurki ochronnej lampy nie należy stosować produktów zawierających alkohol lub inne rozpuszczalniki, które mogłyby ją uszkodzić. Stosować jedynie wilgotną, miękką gąbkę. **3.** Osuszyć miękką szmatką.

5. CZYSZCZENIE NA ZEWNĄTRZ

1. Używać tych samych produktów co do wnętrza. **2.** Osuszyć miękką szmatką.

6. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ
1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce **(A)** umieszczonej na urządzeniu. **2.** Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: ***a)*** *wyposażone w przewód uziomowy.* ***b)*** *odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce.* ***c)*** *wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z In= wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością Id =30 mA.* **3.** Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (na przykład H07 VVF do użytku zewnętrznego). **Uwaga**: jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione przez pomyłkę w sposób błędny, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłączone do prądu. **5.** Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz il. 4).

7. REGULACJA
Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej w części przedniej. **1. Wyłącznik światła:** służy do włączenia światła w środku. **2. Wyłącznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. **3. Termometr:** wskazuje temperaturę w środku urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Klawisz **4 "SET lub P"** naciśnięty jeden raz pozwala wyświetlić ustawioną temperaturę, która może być zmieniona naciskając klawisz **5 "UP"** lub Klawisz **6 "DOWN"** (patrz il. 5).

8. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA
UPEWNIĆ SIĘ, ŻE: 1. Wtyczka włożona do gniazdka. **2.** Włącznik lodówki włączony, światełko zielone zapalone. **3.** Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. **4.** Światła w środku urządzenia zapalone. **5.** Drzwi dobrze zamknięte. **6.** Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. **7.** Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). **8.** Ma być zapewniony dostęp powietrza do silnika, przed kratką pozostawione wolne miejsce na przynajmniej 30 cm. **9.** Komora wewnętrzna jest odpowiednio załadowana, półki nie są przeciążone (max 6 kg na półkę), zimne powietrze może krążyć swobodnie, pozostawiona jest wolna przestrzeń między tylną szybą a półkami w okolicy otworów wlotowych powietrza.

9. MYCIE WEWNĘTRZNE (CO 15 DNI)
1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Otworzyć drzwi i wyciągnąć artykuły spożywcze. **3.** Umyć ścianki i akcesoria gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej i dokładnie wytrzeć do sucha.

10. WYMIANA ŻARÓWEK WEWNĘTRZNYCH
1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Odkręcić śrubki górnej oprawki. **3.** Odłączyć górną oprawkę od rurki fluoresencyjnej z folią przezroczystą ochronną. **4.** Wysunąć rurkę z oprawki dolnej. **5.** Zdjąć rurkę przezroczystą ochronną. **6.** Wymienić rurkę fluoersencyjną. **7.** Postępować jak opisano, ale w porządku odwrotnym (patrz il. 6).

11. WYMIANA MAGNETYCZNEJ USZCZELKI DRZWI
1. Otworzyć drzwi. **2.** Ująć rękoma uszczelkę i wyciągnąć ją z profilu drzwi. **3.** Wymienić ją na nową, uważając aby docisnąć ją na całej powierzchni uszczelki (patrz il. 7).

PL

Príručka pre operatéra:

1. Otvorenie obalu
2. Rukoväť
3. Mobilné poličky
4. Čistenie vnútorného priestoru
5. Vonkajšie čistenie
6. Napojenie na elektrickú sieť
7. Nastavenie
8. Kontrola správneho fungovania
9. Čistenie vnútorného priestoru
10. Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
11. Výmena magnetického tesnenia dverí

Príručka pre údržbára (str. 54):

1. Čistenie kondenzátora
2. Čistenie výparníku
3. Výmena skleneného panelu
4. Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie. 1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácií prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje políc alebo roštov. **12.** Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. **13.** Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. **2.** Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu a vyregulujte ho príslušnou nožičkou. **6.** Pred vyhodením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztrieďte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

2. RUKOVÄŤ *modelu 280*

1. Rukoväť sa nachádza v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Kovovú časť rukoväte upevnite dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku; utiahnite na doraz. **3.** Na kovovú časť nasaďte plastické koncovky a zatlačte ich až do zapadnutia (Pozri obr. 2).

3. MOBILNÉ POLIČKY

Poličky sú už namontované výrobcom vo vnútri prístrojového zariadenia. **1.** Ak si želáte zmeniť rozpon poličiek: Pevnú poličku zatlačte smerom dohora, aby sa uvoľnila z podporných háčkov na stĺpikov rámu. **2.** Poličku umiestnite do želanej polohy (Pozri obr. 3).

4. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vnútorné povrchy a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **2.** Na čistenie priesvitných ochranných trubiek žiaroviek nepoužívajte prípravky obsahujúce alkohol alebo jeho deriváty, lebo by mohli trubky nenapraviteľne poškodiť. Použite výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **3.** Starostlivo osušte mäkkou a čistou utierkou.

5. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na vonkajšie čistenie použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **2.** Starostlivo osušte mäkkou utierkou.

6. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ
1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku **(A)** prístrojového zariadenia. **2.** Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: ***a)*** *Vybavená uzemneným vodičom.* ***b)*** *Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.* ***c)*** *Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom s In = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou Id =30 mA.* **3.** Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). **4.** Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybne do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete.
5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory) (Pozri obr. 4).

7. NASTAVENIE
Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. **1. Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.
2. Vypínač chladenia: Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. **3. Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. **a)** Tlačítko **4 "SET alebo P",** stlačené jedenkrát, dovolí zobraziť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **5 "UP"** alebo tlačítka **6 "DOWN"** (Pozri obr. 5).

8. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED VLOŽENÍM TOVARU.
SKONTROLUJTE, ČI: 1. Zástrčková vidlica je zapojená. **2.** Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. **3.** Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. **4.** Vnútorné svetlá sú zapnuté. **5.** Dvere sú dobre zatvorené. **6.** Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetľovače. **7.** Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). **8.** Dostatočne prúdi vzduch do priestoru motora a či je pred roštom aspoň 30 cm voľný priestor. **9.** Vnútorný priestor je správne zaťažený (max. 6 kg na každú policu). Poličky nesmú byť príliš preplnené a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu, špeciálne medzi zadným skleleným panelom a policami na úrovni otvorov pre prívod vzduchu.

9. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Otvorte dvere a vyberte konzervovaný tovar. **3.** Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte.

10. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Vytiahnite upevňovacie skrutky, ktoré držia hornú objímku žiarovky. **3.** Vytiahnite hornú objímku žiarovky zo žiarivky (fluorescenčnej trubky) spolu s ochranným krytom trubky. **4.** Vytiahnite žiarivku z dolnej objímky žiarovky. **5.** Snímte priesvitný ochranný kryt trubky. **6.** Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). **7.** Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 6).

11. VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ
1. Otvorte dvere. **2.** Rukami uchopte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. **3.** Nahraďte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode (Pozri obr. 7).

SK

Priročnik za delavca:

1. Navodila za odstranitev embalaže
2. Ročaj
3. Premični predali
4. Čiščenje notranje strukture
5. Čiščenje zunanje površine
6. Povezava na električno omrežje
7. Uravnavanje
8. Kontrole za dobro delovanje hladilnika
9. Čiščenje notranje strukture
10. Zamenjava notranjih žarnic
11. Zamenjava magnetičnega tesnila vrat

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1. Čiščenje kondenzatorja
2. Čiščenje evaporatorja
3. Zamenjava enega nepremičnega stekla
4. Shema naprave za hlajenje in električna shema

OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti. 1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. **12.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. **13.** Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprte za vsaj 10 cm.

Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Odstraniti žeblje iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblje. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paleto ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paleto ali zaboj. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino in uravnati z posebno nožico. **6.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavo tako da se olajša odvajanje (glej skico 1).

SLO

2. ROČAJ *model 280*

1. Ročaj je pakiran v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. **2.** Montirati strukturo ročaja z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca te vijake. **3.** Pokriti z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

3. PREMIČNI PREDALI

Predali so že montirani v napravi. Če se pa hoče zamenjati razmik. **1.** Poriniti navzgor nepremični predal in ga rešiti iz opornih kavljih montirani na opornike. **2.** Postaviti predal na zaželeno višino (glej skico 3).

4. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE

1. Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **2.** Očistiti transparente za zaščito žarnic ampak ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali dele, uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **3.** Obrisati z eno mehko, čisto krpico.

5. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. **2.** Obrisati z eno mehko, čisto krpico.

6. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE
1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. **2.** Dobro preveriti, da vtičnica: ***a)*** *ima ozemljitev.* ***b)*** *ustreza nominalnemu toku naveden na tablici.* ***c)*** *ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z In=nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo Id=30 mA.* **3.** Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). **4.** Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H07 VVF za prostore na odprtem). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. **5.** Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 4).

7. URAVNAVANJE
Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. **1. Stikalo za luči:** je potrebno za prižiganje notranjih žarnic. **2. Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. **3. Termometer:** kaže temperaturo v napravi. Termostat: uravnava temperaturo naprave. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **4 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **5 "UP"** (GOR) ali na gumb **6 "DOWN"** (DOL) (glej skico 5).

8. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA
DOBRO PREVERITI, DA: 1. Vtikač vključen. **2.** Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. **3.** Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. **4.** Notranje žarnice vključene. **5.** Vrata dobro zaprte. **6.** Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. **7.** Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30°C - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). **8.** Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da ni nobene ovire pred rešetko za vsaj 30 cm. **9.** Notranji prostor je pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih (največ 6 Kg za vsaki predal), pustiti dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka, posebno med zadnjo steklo in predale, kjer se nahajajo ustniki za zrak.

9. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odpreti vrata in odstraniti shranjeno blago. **3.** Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.

10. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. **3.** Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnem transparentom. **4.** Sneti cev iz spodnjega okova. **5.** Odstraniti zaščitni transparent. **6.** Zamenjati fluorescenčno cev. **7.** Za ponovno montiranje ponoviti postopek v obratno smer (glej skico 6).

11. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT
1. Odpreti vrata. **2.** Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. **3.** Zamenjati staro tesnilo z novim in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 7).

SLO

I Manuale del manutentore
UK Maintenance manual
D Wartungshandbuch
E Manual de mantenimiento
F Manuel du préposé à l'entretien
NL Onderhoudshandleiding
P Manual do ténico de manutenção
S Manual för underhållspersonalen
DK Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN Huolto-opas
B Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ Pokyny pro údržbu
EE Hooldusjuhend
LV Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H Karbantartási kézikönyv
M Manwal għall-manutenzjoni
PL Podrecznik obslugi konserwacyjnej
SK Príručka pre údržbára
SLO Priročnik za vzdrževalno osebje

Fig.1

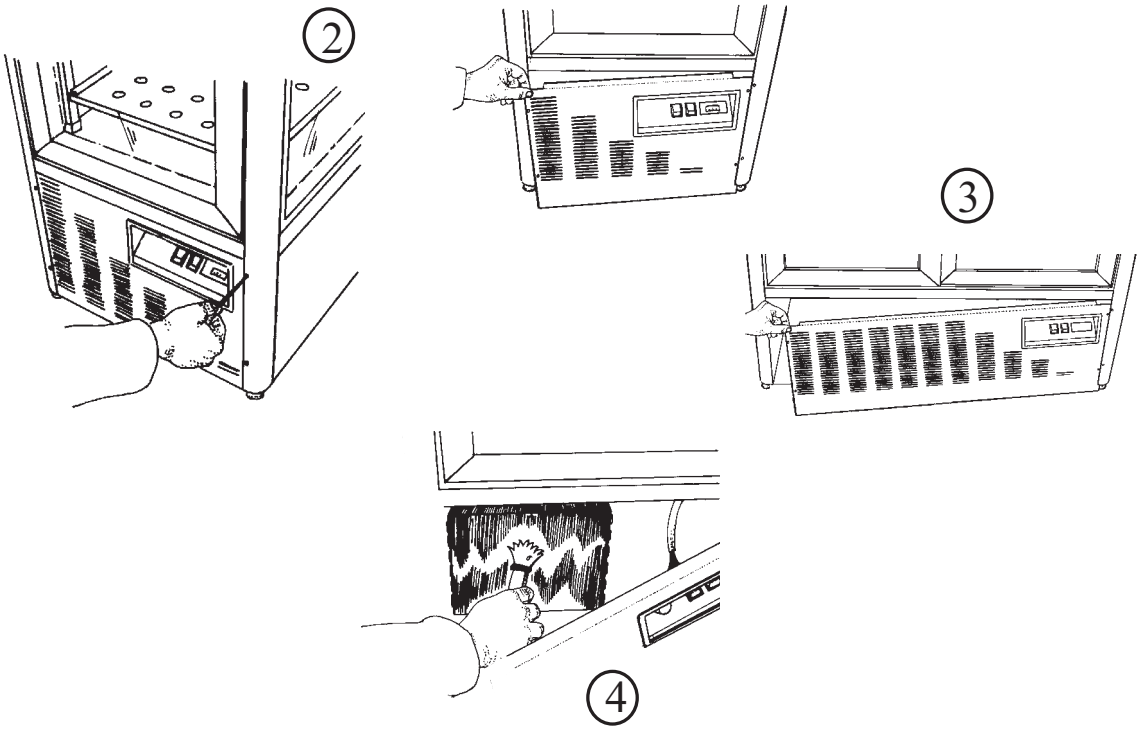


Fig.2

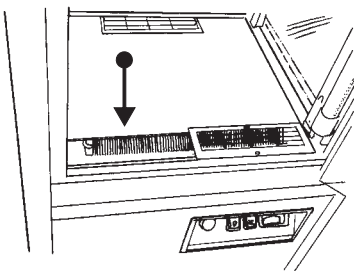
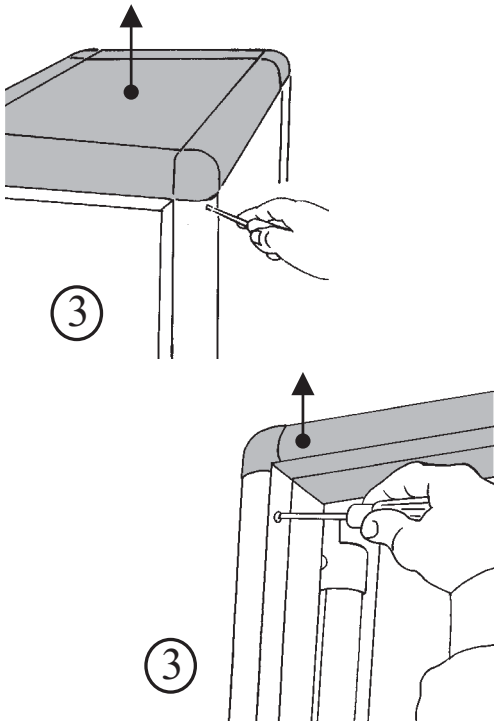


Fig.3



I

1. PULIZIA DEL CONDENSATORE
1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. **2**. Togliere le viti e rimuovere la griglia anteriore. **3**. Spostarla lateralmente per farla uscire dall'incastro nel profilo del montante, fare molta attenzione a non tirare troppo i fili di cablaggio del quadretto comandi. **4.** Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **5.** Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **6**. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig.1).
2. PULIZIA DELL'EVAPORATORE (OGNI QUINDICI GIORNI)
1. Controllare la presenza di brina e di ghiaccio sulle alette dell'evaporatore. **2.** Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale.Rimuovere le merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. **3**. Togliere l'alimentazione elettrica, lasciare la porta aperta anche dopo avere rimosso la merce in conservazione. **4. ATTENZIONE** a non toccare con le mani nude le alette taglienti dell'evaporatore. **5**. Non usare corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. **6**. Asciugare con cura ogni cosa. **7.** Lasciare asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione (vedi Fig.2).
3. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA
1. Togliere l'alimentazione. **2.** Togliere le viti delle cerniere della porta e asportarla. **3**. Battere delicatamente con un martello di plastica le cornici di fissaggio della vetrata sul lato esterno togliendole dal montante. **4**. Sfilare la vetrata interessata verso l'esterno. **5.** Ripristinare con la nuova vetrata (vedi Fig.3).

UK

1. CLEANING THE CONDENSER
1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. **2.** Undo the screws attaching the front grille and remove it. **3.** Slide the grille sideways so that it is released from the groove in the post profile; do not overstretch the control panel cabling wires attached to the grille itself. **4.** Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. **5.** Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. **6.** Refit the grille and switch on the electricity supply (see figure 1).
2. CLEANING THE EVAPORATOR (EVERY 15 DAYS)
1. Check the evaporator fins for frost or ice. **2.** Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. Remove goods and store then in another suitably refrigerated site kept at the same temperature. **3**. Switch off the appliance, leave the door open having removed the refrigerated goods. **4**. Take care not to touch with bare hands the sharp edges of the evaporator fins. **5.** Do not use sharp or pointed metal objects to remove the ice from the evaporator. **6.** Dry everything with care. **7.** Leave the appliance to dry with the door open before restarting (see figure 2).
3. REPLACING A GLASS PANEL
1. Switch off the appliance. **2**. Unscrew the screws attaching the door-hinges to the frame and remove the door. **3.** Tap the glass fastening frames delicately with a plastic hammer on the external side, removing them from the post. **4.** Slide out the glass panel. **5**. Replace with new glass panel (see figure 3).

D

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. **2**. Schrauben lösen und das vordere Gitter abnehmen. **3**. Schieben Sie es zur Seite, um es aus dem Halterungsprofil zu befreien und achten Sie darauf, nicht zu sehr an den Schaltdrähten der Bedienungstafel zu ziehen. **4**. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. **5**. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. **6.** Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abbildung 1).
2. REINIGUNG DES VERDAMPFERS (ALLE 15 TAGE)
1. Reif- oder Eisbildung auf den Lamellen des Verdampfers kontrollieren. **2.** Sollte die Reifschicht zu dick oder die Lüftungsöffnungen durch Eis verstopft sein, ist ein komplettes Abtauen erforderlich. Die Ware herausnehmen und an einem anderen, ausreichend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. **3**. Strom wie abschalten und die Tür auch nach Herausnehmen der Ware geöffnet lassen. **4. ACHTUNG!** Die scharfen Lamellen des Verdampfers nicht mit ungeschützten Händen berühren. **5**. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. **6**. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. **7.** Das Gerät vor der erneuten Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen (siehe Abbildung 2).
3. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE
1. Strom wie abschalten. **2**. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen. **3.** Klopfen Sie vorsichtig von außen mit einem Plastikhammer gegen die Befestigungseinfassung der Scheibe und lösen Sie sie so aus der Halterung. **4.** Die betreffende Glasscheibe nach oben herausziehen. **5**. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abbildung 3).

E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR
1. Desconectar la energía eléctrica apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. **2**. Quitar los tornillos de fijación y extraer la rejilla delantera. **3.** Desplazarla lateralmente para sacarla del encastre del perfil del montante. No tirar demasiado de los conductores del cuadro de mandos. **4.** Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **5.** Con la aspiradora quitar el polvo residual. **6.** Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).
2. LIMPIEZA DEL EVAPORADOR (CADA QUINCE DÍAS)
b. Controlar si hay hielo o escarcha en las aletas del evaporador. **2**. Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo con evidente obstrucción del paso del aire, realizar una descongelación total. Extraer la mercancía y colocarla en otro sitio adecuadamente refrigerado a la misma temperatura. **3.** Desconectar la energía eléctrica. Dejar la puerta abierta. **4. ATENCIÓN:** no tocar directamente con las manos las aletas del evaporador ya que son cortantes. **5.** No usar elementos metálicos cortantes o puntiagudos para tratar de quitar el hielo del evaporador. **6.** Secar todo con cuidado. **7.** Dejar secar el equipo con la puerta abierta antes de volver a ponerlo en funcionamiento (Véase figura 2).
3. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL
1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y extraerla. **3.** Martillar delicadamente con un martillo de plástico los marcos de fijación del cristal sobre el lado externo para sacarlos del montante. **4.** Extraer el cristal hacia afuera. **5**. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 3).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR
1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2.** Enlever les vis de fixation de la grille avant et l'enlever. **3.** La déplacer latéralement pour l'extraire du profil du montant. Faire attention de ne pas trop tirer les fils de câblage du tableau de commande. **4.** À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. **5.** À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. **6.** Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).
2. NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR (TOUS LES QUINZE JOURS)
1. Contrôler la présence de givre et de glace sur les ailettes de l'évaporateur. **2**. En cas de couche de givre excessive et de coulées de glace empêchant le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. **3.** Couper le courant électrique, laisser la porte ouverte même après avoir enlevé la marchandise conservée. **4. NE surtout PAS** toucher les ailettes tranchantes de l'évaporateur à mains nues. **5**. Ne pas utiliser de corps métalliques tranchants ou pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. **6.** Essuyer soigneusement chaque élément. **7**. Laisser sécher la vitrine réfrigérée avec la porte ouverte avant de la remettre en fonction (voir illustration 2).
3. REMPLACEMENT D'UNE VITRE
1. Couper le courant électrique. **2**. Enlever la porte en dévissant les vis des charnières. **3.** Frapper délicatement à l'aide d'un marteau en plastique les cornières de fixation de la vitre sur le côté externe en les enlevant du montant. **4.** Extraire la vitre en question en la tirant vers l'extérieur. **5.** Remplacer par une nouvelle vitre (Voir illustration 3).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE
1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit met behulp van de schakelaar ter bescherming van het stopcontact en door de stekker vervolgens uit het stopcontact te halen. **2**. Verwijder de schroeven en neem het rooster aan de voorkant weg. **3**. Verplaats het naar de zijkant om het uit het profiel van de stijl te halen. Kijk goed uit dat u niet te hard aan de bedrading van het bedieningspaneel trekt. **4.** Met een kwastje de stoflaag van de koelribben verwijderen. **5**. Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof te verwijderen. **6**. Plaats het rooster weer op zijn plaats en sluit de elektriciteit weer aan (zie Fig. 1).
2. HET REINIGEN VAN DE VERDAMPER (OM DE 2 WEKEN)
1. Controleer op aanwezigheid van rijp of ijs op de koelribben. **2**. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient de vitrine volledig ontdooid te worden.Verwijder de waren en leg deze op een plaats die op dezelfde temperatuur gekoeld is. **3**. Schakel de elektriciteit. Laat de deur open staan, ook nadat u de opgeslagen waren verwijderd heeft. **4. LET OP:** kom niet met blote handen aan de scherpe koelribben van de verdamper. **5**. Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten om het ijs van de verdamper te verwijderen. **6**. Droog alles zorgvuldig af. **7.** Het apparaat met de deur open laten opdrogen alvorens het weer in te schakelen (zie Fig. 2).
3 VERVANGING VAN EEN GLASWAND
1. Schakel de elektriciteit. **2.** Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. **3.** Sla met een kunststof hamer voorzichtig op de buitenkant van de omlijstingen van de glaswand en neem deze van de stijl. **4.** Verwijder de glasplaat door deze naar buiten te schuiven. **5**. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig.3).

P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraindo a ficha da própria tomada. **2**. Tire os parafusos e remova a grelha dianteira. **3**. Desloque-a lateralmente para que saia do encaixe no perfil do montante; preste muita atenção para não puxar demasiado os fios de cablagem do quadro de comandos. **4**. Com um pincel, elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **5.** Com o aspirador de pó, remova o pó resíduo. **6.** Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. LIMPEZA DO EVAPORADOR (A CADA QUINZE DIAS)

1. Verifique a presença de geada e de gelo nas aletas do evaporador. **2.** Se a camada de geada resultar excessiva e se houver gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, realize um descongelamento total. Remova a mercadoria colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. **3**. Desligue a alimentação eléctrica e deixe a porta aberta mesmo depois de ter removido a mercadoria conservada. **4. ATENÇÃO** para não tocar com as mãos desprotegidas as aletas cortantes do evaporador. **5.** Não utilize corpos metálicos cortantes ou pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. **6.** Enxugue cuidadosamente todos os elementos. **7.** Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento (ver a Fig. 2).

3. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

1. Desligue a alimentação. **2.** Tire os parafusos das dobradiças da porta e removê-la. **3.** Bater suavemente com um martelo de plástico nas molduras de fixação da vidraça, no lado externo, removendo-as do montante. **4.** Extraia a vidraça em questão para fora. **5**. Monte a nova vidraça(ver a Fig. 3).

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Bryt strömmen via huvudströmbrytaren och ta ur stickkontakten ur vägguttaget. **2**. Lossa fästskruvarna och ta bort det främre gallret. **3**. Flytta det sidledes för att få ut det ur fästet på hållaren. Var försiktig så att du inte drar för mycket i styrpanelens kablar. **4.** Borsta med en pensel av dammskiktet på kondensorns flänsar. **5.** Använd dammsugaren för att suga bort kvarblivet damm. **6.** Sätt på gallret igen och koppla på strömmen (se fig. 1).

2. RENGÖRING AV FÖRÅNGAREN (VAR 14 DAG).

1. Kontrollera om det bildats is eller frost på förångaren. **2**. Om det skulle ha bildats för mycket frost och om islagret täpper till luftpassagen, frosta av helt. Plocka ur varorna och lägg dem på annan plats med samma temperatur. **3.** Bryt strömmen. Plocka ur varorna och lämna dörren öppen. **4. SE UPP** så att du inte rör de vassa flänsarna på förångarna med bara händer. **5.** Använd inte vassa eller spetsiga metallföremål för att försöka ta bort isen från förångaren. **6.** Torka alla delar noggrant. **7.** Låt kyldisken torka med öppen dörr innan du sätter i gång den igen (se fig. 2).

3. UTBYTE AV GLASSKIVA

1. Bryt strömmen. **2.** Lossa skruvarna på dörrens gångjärn och ta bort detta. **3**. Knacka försiktigt med en plasthammare på glasskivans fästramar på den yttre sidan. Lyft bort dem från hållaren. **4**. Lyft glasskivan utåt för att dra ur den. **5.** Sätt in den nya glasskivan (se fig. 3).

DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOREN

1. Afbryd for strømmen ved at slukke for stikkontakten og træk stikket ud. **2.** Afmonter skruerne og tag forribberne af. **3**. Flyt den sidelæns så den kommer fri af rillen i døren, men pas meget på ikke at trække for betjeningspanelets ledninger for meget **4.** Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. **5**. Benyt en støvsuger for at fjerne støvet mellem vingerne. **6.** Montér ribberne igen og tænd for strømmen (Jvf. fig. 1).

2. RENGØRING AF FORDAMPEREN (HVER 14. DAG)

1. Kontrollér om der er is eller rimfrost på fordamperen. **2.** Hvis rimlaget er for tykt og hvis der er is, der tydeligt blokerer for luftpassagen, skal du rime apparatet helt af. Tag madvarerne ud og læg dem på et passende sted, der er afkølet til samme temperatur. **3**. Afbryd for elektriciteten, lad døren stå åben efter at have taget madvarerne ud af skabet. **4. PAS PÅ** ikke at røre fordamperens skarpe vinger med bare hænder. **5**. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. **6.** Tør alting omhyggeligt efter. **7**. Lad skabet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen (Jvf. fig. 2).

3. UDSKIFTNING AF ET GLASPANEL

1. Afbryd for elektriciteten. **2.** Skru skruerne ud, der holder dørhængslet til rammen og fjern døren. **3**. Skru både de indvendige og de udvendige skruer ud på den øverste vinkel på dørstolpen. **4.** Fjern vinklerne ved at skyde dem opad. **5**. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. **6.** Montér det nye glaspanel (Jvf. fig. 3).

FIN

1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS
1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimesta ja irrota pistoke pistorasiasta. **2**. Irrota eturitilä ruuvaamalla kiinnitysruuvit irti. **3**. Siirrä eturitilää sivulle, jotta se irtoaa puitteesta; ole varovainen äläkä vedä liikaa ohjaustaulun johtoja. **4.** Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa. **5**. Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. **6**. Asenna ritilä takaisin ja kytke sähkövirta (katso kuva 1).
2. HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)
1. Tarkista haihduttimen evissä olevan huurteen ja jään määrä. **2.** Mikäli huurretta on liikaa ja jää estää ilman vaihtumisen sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne toiseen, samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. **3**. Kytke virta ohjeiden mukaisesti, jätä ovi auki sen jälkeen kun tuotteet on poistettu. **4. ÄLÄ KOSKETA** paljain käsin haihduttimen teräviä eviä. **5.** Älä käytä jään poistamisessa leikkaavia tai teräviä metalliesineitä. **6**. Kuivaa kaikki osat huolellisesti. **7.** Anna laitteen kuivua ovi avoinna ennen kuin se käynnistetään uudelleen (katso kuva 2).
3. LASIN VAIHTAMINEN
1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2**. Irrota oven saranan ruuvit ja irrota ovi. **3**. Naputa varovasti muovivasaralla lasin kiinnityskehikkoa ulkopuolelta, jotta lasi irtoaa puitteesta. **4**. Poista vaihdettava lasi ulospäin vetämällä. **5.** Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 3).

B

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE
1. De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. **2.** De schroeven wegnemen en voorste beschermingsrooster verwijderen.
3. Verplaats het naar de zijkant om het uit het profiel van de stijl te halen. Let goed op dat u niet te hard aan de bedrading van het bedieningspaneel trekt. **4**. Met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie verwijderen. **5**. Het overige stof met de stofzuiger verwijderen. **6.** De rooster terug monteren en de elektrische stroom terug aansluiten (zie Fig. 1).
2. SCHOONMAAK VAN DE VERDAMPER (OM DE 2 WEKEN)
1. Controleer of er zich rijp of ijs op de koelribben van de verdamper heeft gevormd. **2**. Ontdooi het apparaat helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de waren en zet ze op een geschikte koele plaats die dezelfde temperatuur heeft. **3.** Schakel de elektrische voeding. De deur open laten, ook nadat de opgeslagen waren eruit zijn gehaald. **4. LET OP:** kom nooit met blote handen aan de scherpe koelribben van de verdamper. **5**. Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. **6**. Droog alles zorgvuldig af. **7**. Laat het apparaat met open deur goed drogen, vooraleer het apparaat terug in werking te stellen (zie Fig. 2).
3. VERVANGING VAN EEN GLASWAND
1. Schakel de elektriciteit. **2**. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur.
3. Sla met een plastieken hamer voorzichtig op de buitenkant van de omlijstingen van de glaswand en verwijder deze van de stijl. **4**. Verwijder de glasplaat door deze naar buiten te schuiven. **5.** Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig.3).

GR

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. **2.** Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. **3.** Σπρώξτε το πλάγια για να το βγάλετε από την σύνδεση στο προφίλ του παραστάτη. Προσέξτε πολύ να μην τραβήξετε υπερβολικά τα καλώδια σύνδεσης του πίνακα εντολών. **4**. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **5**. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **6.** Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βλέπε Εικ. 1).
2. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)
1. Ελέγξτε την παρουσία πάχνης και πάγου πάνω στα πτερύγια του εξατμιστήρα. **2.** Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Μετακινήστε το εμπόρευμα τοποθετώντας το σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη και με την ίδια θερμοκρασία. **3.** Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία. Αφήστε την πόρτα ανοιχτή και αφού αφαιρέσετε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. **4. ΠΡΟΣΟΧΗ** μην ακουμπάτε με γυμνά χέρια τα κοφτερά πτερύγια του εξατμιστήρα. **5**. Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. **6.** Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα.
7. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία (βλέπε Εικ. 2).
3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντας την πόρτα.
3. Χτυπήστε ελαφρά με ένα πλαστικό σφυρί τα πλαίσια στερέωσης της τζαμαρίας στο εξωτερικό πλευρό βγάζοντάς τα από τον παραστάτη. **4.** Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος προς τα έξω. **5**. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ. 3).

CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU
1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby, které drží přední rošt a odejměte jej. **3.** Vysuňte rošt zboku, aby se uvolnil z drážky profilu sloupku. Dávejte přitom pozor, abyste příliš nenapínali kabely ovládacího displeje. **4.** Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. **5.** Odsávačem vysajte zbylý prach. **6.** Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě (viz obr. 1).
2. ČIŠTĚNÍ VÝPARNÍKU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)
1. Zkontrolujte, zda se na lopatkách výparníku vyskytuje námraza nebo led. **2.** Pokud je vrstva námrazy příliš silná a jsou viditelné stopy po ledu, které brání průchodu vzduchu, proveďte celkové odmrazení. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. **3.** Odpojte od sítě, vyndejte chlazené zboží a nechte otevřená dvířka. **4. POZOR:** Nesahejte na ostré lopatky výparníku. **5.** Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte kovové řezné nebo špičaté nástroje. **6.** Vše pečlivě osušte. **7.** Než zařízení znovu zapnete,nechte otevřená dvířka,aby bylo vevnitř dokonale suché(viz obr.2)
3. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU
1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Odšroubujte závěsy dvířek a dvířka vysaďte. **3.** Jemně poklepejte umělohmotným kladívkem na vnější okraj rámečku skleněného panelu a vytáhněte rámeček ze sloupku. **4.** Vytáhněte skleněný panel směrem ven. **5.** Instalujte nový skleněný panel (viz obr. 3).

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE
1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. **2.** Eemaldada katteresti kinnituskruvid ja võtta rest eest ära. **3.** Lükata resti küljele nii, et see tuleb kinnitusposti soonest lahti, olla ettevaatlik juhtpaneeli juhtmetega ja mitte tõmmata neid liiga palju. **4.** Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt. **5.** Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. **6.** Paigaldada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide uuesti sisse (vt Joon. 1).
2. AURUSTI PUHASTAMINE (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)
1. Kontrollida, kas aurusti ribidel esineb kirmetist ja jääd. **2.** Kui jääkiht on liiga paks ja esineb õhuringlust takistavaid jäätilku, sulatada seade täielikult lahti. Võtta kaup välja ja asetada teise samal temperatuuril jahutatud kohta. **3.** Lülitada elektritoide välja, jätta uks lahti ka pärast säilitatava kauba välja võtmist. **4. TÄHELEPANU** mitte puudutada paljaste kätega aurusti teravaid ribisid. **5.** Mitte kasutada teravaid metallesemeid jää eemaldamiseks aurustilt. **6.** Kuivatada kõik asjad hoolikalt. **7.** Lasta seadmel enne uuesti töölepanekut lahtise uksega kuivada (vt Joon.2).
3. KLAASPANEELI VAHETAMINE
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ukse raami kinnituskruvid lahti ja võtta uks eest ära. **3.** Koputada õrnalt plastikhaamriga klaasi kinnitavaid raame väljapoolt ja võtta need ukseposti küljest lahti. **4.** Võtta vahetatav klaas välja, tõmmates seda väljapoole. **5.** Paigaldada uus klaas (vt Joon. 3).

LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA
1. Izslēdziet iekārtu un tad izvelciet kontaktdakšu, tādējādi atvienojot iekārtu no elektroenerģijas tīkla. **2.** Noņemiet kondensatora aizsardzības restītes no iekārtas aizmugures daļas. **3.** Pabīdiet restītes sāņus no gropēm; nenospriegojiet kontroles paneļa kontaktvadus, kas ir pievienoti šīm restītēm. **4.** Ar vienkāršas otas palīdzību notīriet no tā putekļus. **5.** Izmantojot putekļusūcēju, notīriet putekļu pārpalikumus. **6.** Uzstādiet visas daļas apgrieztā kārtībā (skat. 1. att.).
2. IZTVAICĒTĀJA TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)
1. Pārbaudīt ledus kārtas biezumu uz iztvaicētāja lāpstiņām. **2.** Ja izveidojusies ledus kārta ir pārāk bieza- uzkrājas ledus gabaliņi un tiek traucēta brīva gaisa cirkulācija jāizpilda pilnīga atlaidināšana. Jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai. **3.** Atslēgt energoapgādi, atstājot durvis vaļā pēc produktu izņemšanas. **4. UZMANĪBU:** neaiztikt asas iztvaicētāja lāpstiņas ar neaizsargātam rokām. **5.** Neizmantot asus un metāla priekšmetus ledus noņemšanai. **6.** Rūpīgi noslaucīt katru detaļu. **7.** Uz kādu laiku atstāt durvis vaļā pirms iekārtas ieslēgšanas (skat. 2. att.).
3. STIKLA PANEĻA NOMAINĪŠANA
1. Izslēdziet iekārtu. **2.** Atskrūvējiet skrūves, kas piestiprina eņģes durtiņu rāmim un noņemiet durtiņas. **3.** Ar plastmasas āmurīša palīdzību uzmanīgi uzsitiet uz ārējas malas, kas satur stikla rāmjus, un izvelciet tos laukā no savas vietas. **4.** Izbīdiet ārā stikla paneli. **5.** Nomainiet pret jaunu stikla paneli (skat. 3. att.).

LT

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS
1. Atjungti maitinimo įtampą, pasukant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant kištuką iš elektros lizdo. **2.** Išsukti priekinių grotelių tvirtinimo varžtus ir jas nuimti. **3.** Pastumti jas į šoną, kad išeitų iš takelio rėme, elgtis atsargiai, kad per daug nepatrauktumėte valdiklių pulto laidų. **4.** Šepetėliu pašalinti nuo kondensatoriaus mentelių susidariusį dulkelių sluoksnį. **5.** Dulkių siurbliu susiurbti likusias dulkes. **6.** Vėl sumontuoti groteles ir pajungti maitinimo įtampą (žr. 1 pav.).
2. GARINTUVO VALYMAS (KAS DVI SAVAITES)
1. Pažiūrėti, ar ant garituvo mentelių susidarė šerkšnas bei ledas. **2.** Jei šerkšno sluoksnis pernelyg storas ar yra apledėjimų, aiškiai trukdančių cirkuliuoti orui, atlikti visišką atitirpinimą. Ištraukti prekes ir sudėti jas kitoje, iki tokios pat temperatūros šaldomoje vietoje. **3.** Atjungti maitinimo įtampą, palikti dureles atdaras net ir baigus išimti prekes. **4. DĖMĖSIO,** neliesti plikomis rankomis aštrių garituvo mentelių. **5.** Nebandyti šalinti ledo nuo garintuvo aštriais ar smailiais metaliniais įnagiais. **6.** Kruopščiai viską nusausinti. **7.** Palikti aparato dureles atdaras, kad jis visai išdžiūtų ir tik tada vėl jį įjungti (žr. 2 pav.).
3. STIKLO KEITIMAS
1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Išsukti durelių šarnyro varžtus ir jas nuimti. **3.** Lengvai pastuksėti plastmasiniu plaktuku per rėmelius, kuriais stiklas priotvirtintas prie išorinio šono, ir rėmelius nuimti. **4.** Išimti atitinkamą stiklą traukiant jį į išorę. **5.** Įstatyti naują stiklą (žr.3 pav.).

H

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA
1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozza ki a csavarokat és mozdítsa ki az elülső rácsot. **3.** Tolja el oldalirányban úgy, hogy ki lehessen húzni a tartóoszlop profiljában lévő illesztékből, nagyon vigyázva arra, hogy ne húzza meg túlságosan a vezérlőtábla kábelvezetékeit. **4.** Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. **5.** A porszívóval távolítsa el a maradék port. **6.** Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1.ábra).
2. A PÁROLOGTATÓ TISZTÍTÁSA (TIZENÖT NAPONKÉNT)
1. Vizsgálják meg, hogy van-e zúzmara és jég a párologtató bordáin. **2.** Amikor a zúzmararéteg túlságosan vastagnak bizonyul és a légáramlás nyilvánvaló elzáródásával járó jégfolyások mutatkoznak, akkor teljes jégleolvasztást hajtsanak végre. Távolítsák el az árut és tegyék megfelelően hűtött, ugyanolyan hőmérsékletű helyre. **3.** A le a hálózati csatlakozást, még a tartósított áru eltávolítása után is hagyják nyitva az ajtót. **4. VIGYÁZZANAK** arra, hogy ne érintsék meg csupasz kézzel a párologtató éles bordáit. **5.** Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jég párologtatóról történő eltávolításához. **6.** Mindent gondosan szárítsanak meg. **7.** Hagyják megszáradni a készüléket nyitott ajtónál, mielőtt azt újra működésbe hozzák (lásd 2. ábra).
3. ÜVEGCSERE
1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák ki az ajtó sarokpántjainak csavarjait és távolítsák el az ajtót. **3.** Óvatosan ütögessék egy műanyag kalapáccsal az üveg rögzítő kereteit a külső oldalon majd vegyék le azokat a tartóoszlopról. **4.** Húzzák ki az adott üveget a kültér felé. **5.** Helyezzék be az új üveget (lásd 3. ábra).

M

1. TINDIF TAL-KONDENSER
1. Itfi l-apparat billi twaqqaf il-provvista tad-dawl u taqla l-plakka minn mas-sokit. **2.** Ħoll il-viti li jwaħħlu l-gradilja ta' quddiem u aqlagħha `l barra. **3.** Żerżaq il-gradilja lejn il-ġnub sakemm tinħeles minn mal-l-iskanalatura tal-profil ta' wara; Iġġebidx iż-żejjed il-wajers tal-kejbils li jinsabu fil-panew ta' kontroll mehmuż mal-gradilja nnifisha. **4.** Permezz ta' pinzell, neħħi kull trab minn mal-ġwejnaħ tal-kondenser. **5.** Permezz ta' *vacuum cleaner* neħħi kull trab li jkun għad fadal. **6.** Erġa' qiegħed il-gradilja u ixgħel il-provvista tad-dawl (ara figura 1).
2. TINDIF TAL-EVAPORATUR (KULL 15-IL GURNATA)
1. Iċċekja li l-fins tal-evaporatur għall-glata jew silg. **2.** Jekk is-saff tal-glata jew silg huwa wisq oħxon, u tinnota li s-silg qieghed iqattar u b'dan jikkawza li l'arja ma tghaddix, it-tneħħija ta' silg għandu jsir. Neħħi l-prodotti u pogihom go frigg iehor li għandu l-istess temperatura. **3.** Itfi l-apparat,ħalli l'bieba miftuħa anke wara li tkun neħħejt il-prodotti frizzati. **4.** Hu ħsieb li ma tmissx il-kantunieri li jaqtghu. **5.** Tuzax affarijiet li jaqtghu jew għodda tal-metall bil-ponta biex tnehhi s-silg mill evaporatur. **6.** Nixxef kollox b'attenzjoni. **7.** Halli l-istrument biex jinxef bil-bieb miftuh qabel ma terga tixeghelu (ara figura 2).
3. TIBDIL TAL-PANEW TAL-ĦĠIEĠ
1. Itfi l-apparat. **2.** Ħoll il-viti li jwaħħli ċ-ċappetti tal-bieba tal-qafas u oħroġ il-bieba. **3.** Taptap l-oqfsa li jissikkaw il-ħġieġa bil-mod b'martell tal-plastik fuq in-naħa ta' barra, filwaqt li tneħħihom mill-post. **4.** Żerżaq `il barra l-panew tal-ħġieġ. **5.** Ibdel il-panew tal-ħġieġ ma wieħed ġdid (ara figura 3).

PL

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA
1. Odłączyć urządzenie od zasilania za pomocą wyłącznika następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka. **2.** Wykręcić śruby i zdjąć tylną kratę. **3.** Wysunąć kratę w bok, wyjmując ją z uchwytów mocujących. Postępować ostrożnie, nie pociągać zbyt mocno kabli panelu sterowania. **4.** Pędzelkiem usunąć kurz ze skrzydełek kondensatora. **5.** Odkurzaczem usunąć pozostały kurz. **6.** Ponownie zamontować kratę i podłączyć urządzenie do zasilania (patrz il. 1).
2. CZYSZCZENIE PAROWNIKA (CO 15 DNI)
1. Sprawdzić obecność szronu i lodu na łopatkach parownika. **2.** Jeśli warstwa szronu jest nadmierna i jeśli pojawiło się spływanie lodu z widocznym zatkaniem przepływu powietrza, dokonać całkowitego odszronienia. Wyciągnąć artykuły i przenieść je do innego chłodnego miejsca. **3.** Odciąć dopływ prądu, zostawić drzwi otwarte nawet po usunięciu atrykułów. **4. UWAGA:** nie dotykać gołymi rękoma ostrych łopatek parownika. **5.** Nie używać ostrych metalowych elementów próbując usunąć lód z parownika. **6.** Wytrzeć do sucha każdy element. **7.** Pozostawić urządzenie do wysuszenia z otwartymi drzwiami zanim zostanie podłączone do sieci (patrz il. 2).
3. WYMIANA SZYBY
1. Odłączyć urządzenie od zasilania. **2.** Wykręcić śruby zawiasów drzwi i zdjąć drzwi. **3.** Uderzać delikatnie plastikowym młotkiem w ramę mocującą szybę od zewnątrz i wyjąć ją z oprawy. **4.** Wyjąć szybę wysuwając ją na zewnątrz. **5.** Zastąpić ją nową szybą (patrz il. 3).

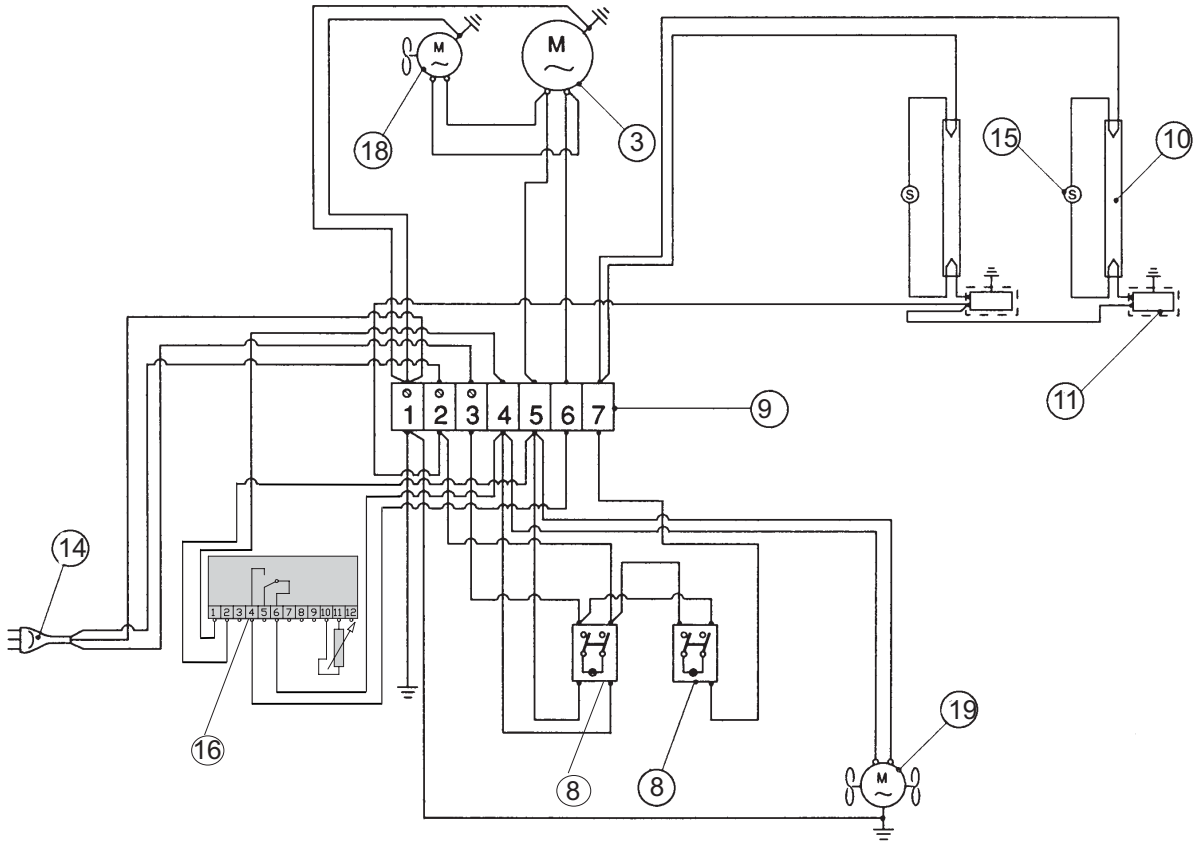
SK

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA
1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. **2.** Vytiahnite upevňovacie skrutky z predného roštu a vyložte samotný rošt. **3.** Rošt posuňte do boku tak, aby sa vysunul zo západky v profile stĺpika. Dávajte pritom veľký pozor, aby ste nevytiahli vodiče káblov z ovládacieho panelu. **4.** Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **5.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **6.** Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom (Pozri obr. 1).
2. ČISTENIE VÝPARNÍKU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)
1. Skontrolujte, či sa na lopatkách výparníka nevyskytuje námraza alebo ľad. **2.** Ak je vrstva námrazy príliš veľká a sú viditeľné stopy po zatekaní ľadu, ktoré bránia priechodu vzduchu, vykonajte celkové odmrazenie. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. **3.** Vypnite prívod elektrického energie, vyberte chladiaci sa tovar a nechajte dvere otvorené. **4. POZOR!** Nedotýkajte sa holými rukami ostrých lopatiek výparníka. **5.** Na odstraňovanie ľadu nepoužívajte zahrotené kovové nástroje. **6**. Všetko dôkladne osušte. **7.** Skôr ako prístrojové zariadenie znova zapnete, nechajte ho dokonale osušiť s otvorenými dverami (Pozri obr. 2).
3. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Odskrutkujte skrutky z dverného závesu a dvierka vysaďte. **3.** Jemne poklepte umelohmotným kladivom po obvode pripevňovacieho rámu sklenenéhо panelu z vonkajšej strany a stĺpik vyberte. **4.** Vytiahnite sklenený panel smerom von. **5.** Nainštalujte nový sklenený panel (Pozri obr. 3).

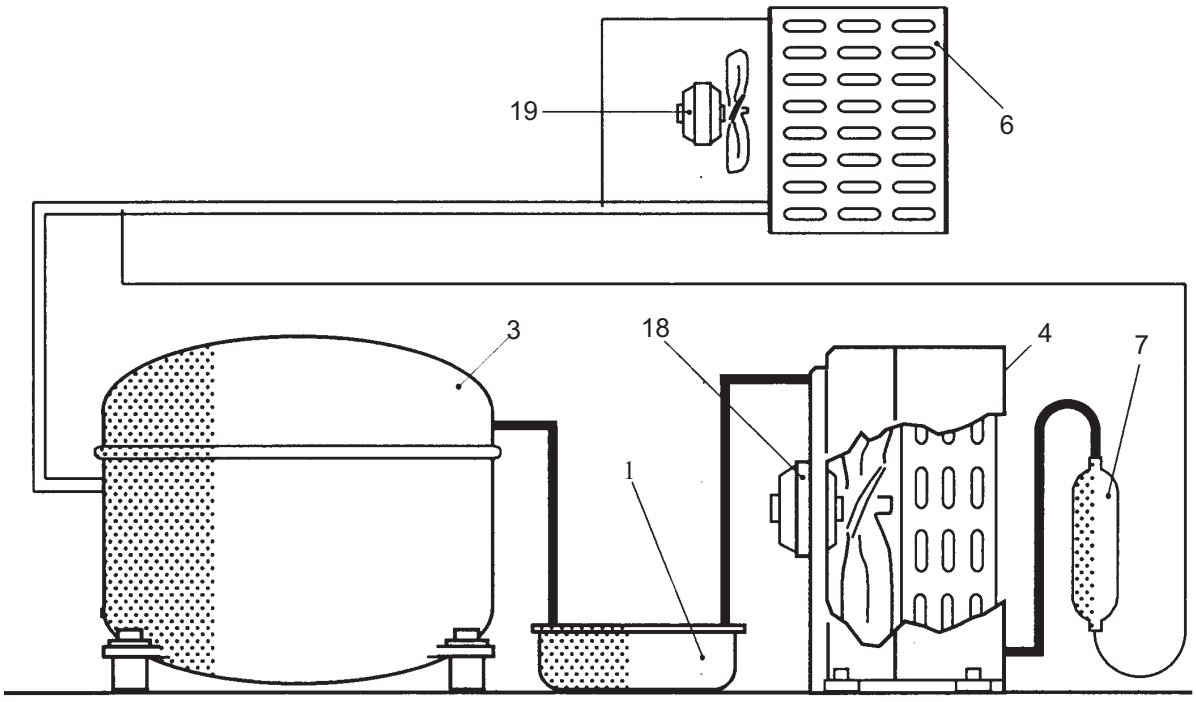
SLO

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA
1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtikač iz vtičnice. **2.** Odviti vijake za pritrditev frontalne rešetke in odstraniti rešetko. **3.** Odmakniti rešetko in jo sneti iz zareze v profilu opornika. Biti posebno pozorni, da kabli kvadranta za komande niso preveč napeti. **4.** Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. **5.** Odstraniti ostali prah z sesalnikom. **6.** Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 1).
2. ČIŠČENJE EVAPORATORJA (VSAKIH 15 DNI)
1. Kontrolirati prisotnost slane in ledu na rebrih evaporatorja. **2.** Če je sloj slane ali ledu predebel in z tem preprečuje pretok zraka, je treba popolnoma odtajati led. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. **3.** Izključiti električno napajanje, pustiti vrata odprte, tudi potem ko se je odstranilo shranjeno blago. **4. POZOR:** ne dotikati ostrih reber na evaporatorju z golimi rokami. **5.** Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. **6.** Dobro obrisati vse dele. **7.** Pustiti, da se notranji prostor posuši z odprtimi vrati preden se hladilnik ponovno požene (glej skico 2).
3. ZAMENJAVA ENEGA NEPREMIČNEGA STEKLA
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odviti vijak za pritrditev šarnire drsnih vrat in sneti vrata. **3.** Rahlo udariti z eno plastično kladivo na okvire za pritrditev vrat, na zunanjo stran in odstraniti okvire iz opornika. **4.** Poriniti stekleno krilo v stran in jo sneti. **5.** Montirati novo krilo (glej skico 3).

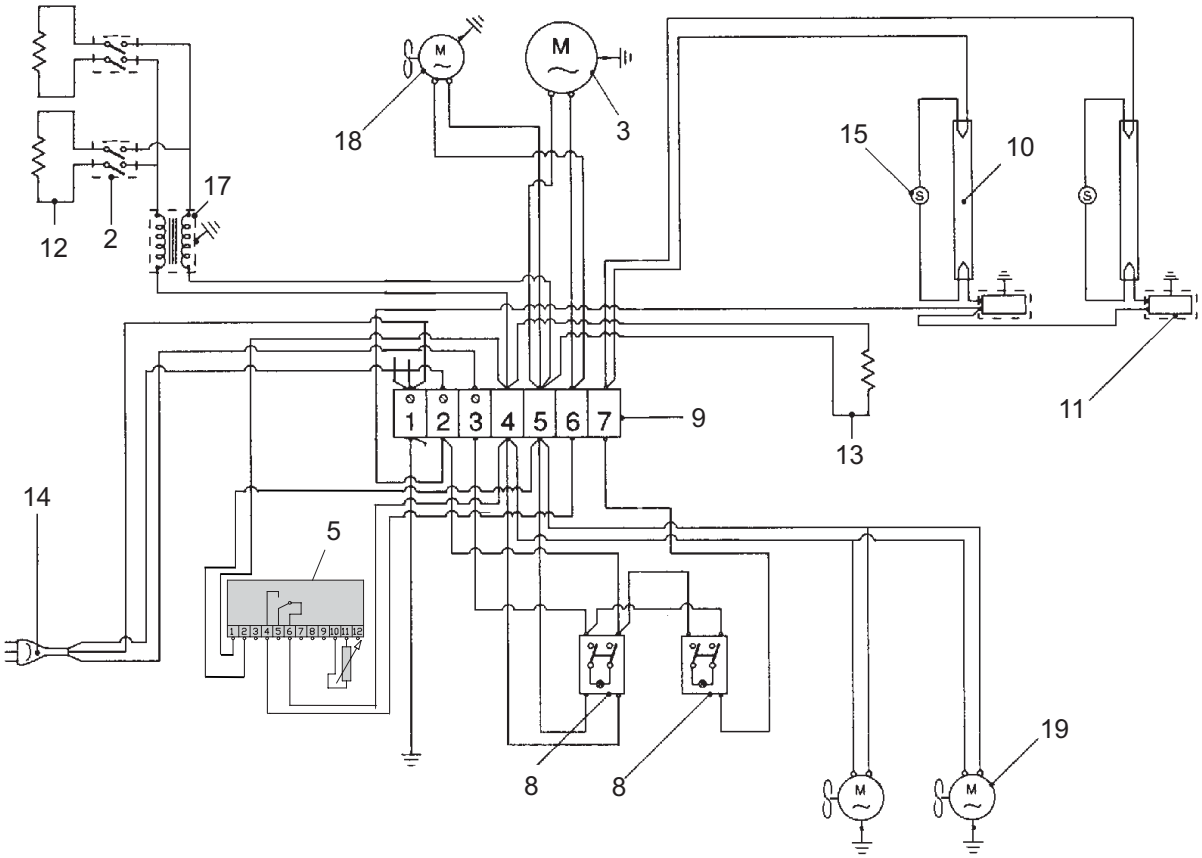
PANORAMA 280G



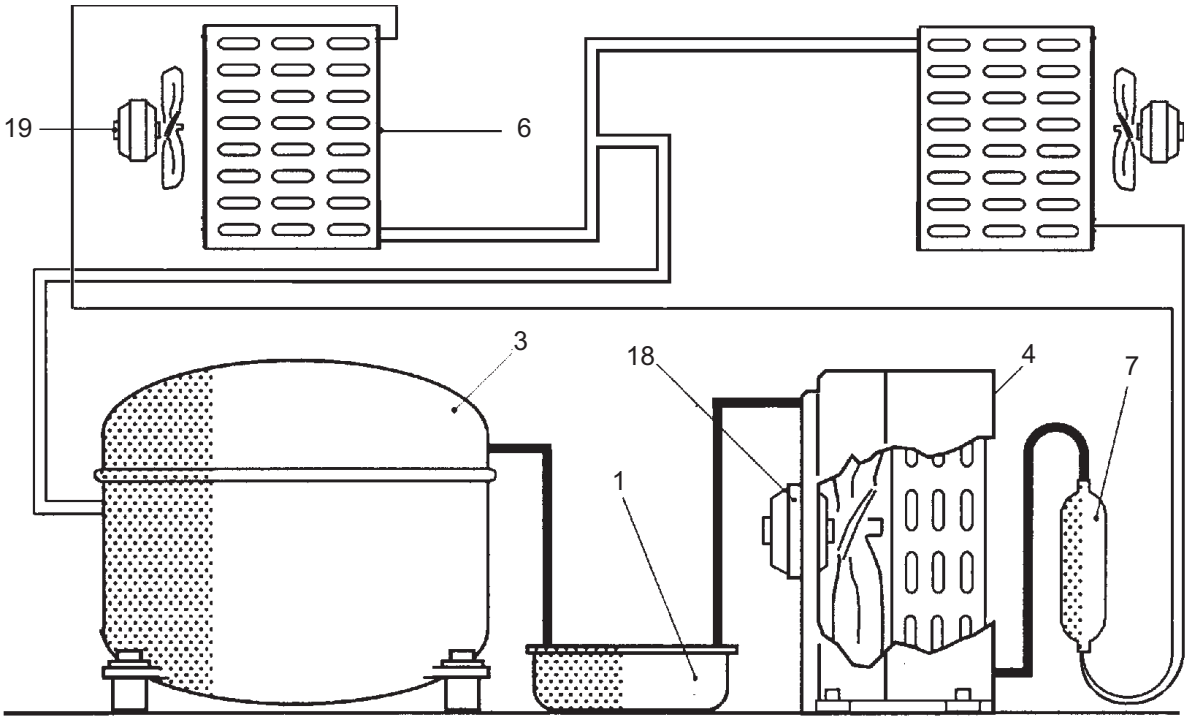
PANORAMA 280G



Panorama 560 G



Panorama 560 G



I

1) Bacinella **2)** Contatto resistenza **3)** Compressore **4)** Condensatore **5)** Centralina elettronica **6)** Evaporatore **7)** Filtro **8)** Interruttore **9)** Morsettiera **10)** Neon **11)** Reattore **12)** Resistenza porta **13)** Resistenza sembrante **14)** Spina **15)** Starter **16)** Termostato **17)** Trasformatore **18)** Ventilatore condensatore **19)** Ventilatore evaporatore

UK

1) Tray **2)** Resistor contact **3)** Compressor **4)** Condenser **5)** Electronic control board **6)** Evaporator **7)** Filter **8)** Switch **9)** Terminal board **10)** Neon **11)** Reactor **12)** Door resistor **13)** Anti-condensation resistor **14)** Plug **15)** Starter **16)** Thermostat **17)** Transformer **18)** Condenser fan **19)** Evaporator fan

D

1) Wanne **2)** Widerstand **3)** Kompressor **4)** Verflüssiger **5)** Elektronische Steuerzentrale **6)** Verdampfer **7)** Filter **8)** Schalter **9)** Klemmleiste **10)** Neonleuchte **11)** Reaktionsapparat **12)** Widerstand Tür **13)** Widerstand für den Kondensschutz **14)** Netzsteckdose **15)** Starter **16)** Thermostat **17)** Transformator **18)** Gebläse Verflüssiger **19)** Gebläse Verdampfer

E

1) Bandeja **2)** Contacto resistencia **3)** Compresor **4)** Condensador **5)** Centralita electrónica **6)** Evaporador **7)** Filtro **8)** Interruptor **9)** Caja de bornes **10)** Neon **11)** Reactor **12)** Resistencia puerta **13)** Resistencia anticondensación **14)** Enchufe **15)** Dispositivo de arranque **16)** Termostato **17)** Transformador **18)** Ventilador condensador **19)** Ventilador evaporador

F

1) Bassine **2)** Contact résistance **3)** Compresseur **4)** Condenseur **5)** Unité de contrôle électronique **6)** Évaporateur **7)** Filtre **8)** Interrupteur **9)** Bornier **10)** Neon **11)** Réacteur **12)** Résistance porte **13)** Résistance anticondensation **14)** Prise de courant **15)** Starter **16)** Thermostat **17)** Transformateur **18)** Ventilateur condenseur **19)** Ventilateur évaporateur

NL

1) Teiltje **2)** Contact weerstand **3)** Compressor **4)** Koelinstallatie **5)** Elektronische regeleenheid **6)** Verdamper **7)** Filter **8)** Schakelaar **9)** Klemmenbord **10)** Neon **11)** Smoorspoel **12)** Weerstand van de deur **13)** Anticondens weerstand **14)** Stekker **15)** Starter **16)** Thermostaat **17)** Transformator **18)** Ventilator van de koelinstallatie **19)** Ventilator van de verdamper

P

1) Cuba **2)** Contacto da resistência **3)** Compressor **4)** Condensador **5)** Unidade electrónica **6)** Evaporador **7)** Filtro **8)** Interruptor **9)** Terminal de bornes **10)** Néon **11)** Reactor **12)** Resistência da porta **13)** Resistência anti-condensação **14)** Placa de união **15)** Dispositivo de arranque **16)** Termostato **17)** Transformador **18)** Ventilador condensador **19)** Ventilador evaporador

S

1) Balja **2)** Resistansens kontakt **3)** Kompressor **4)** Kondensor **5)** Elskåp **6)** Förångare **7)** Filter **8)** Brytare **9)** Kabelklämma **10)** Neon **11)** Reaktor **12)** Resistans till dörr **13)** Resistans mot kondens **14)** Strömkontakt **15)** Startmotor **16)** Termostat **17)** Transformator **18)** Fläkt till kondensor **19)** Fläkt till förångare

DK

1) Bakke **2)** Modstands kontakt **3)** Kompressor **4)** Kondensator **5)** Elektronisk styreenhed **6)** Fordamper **7)** Filter **8)** Afbryder **9)** Klemrække **10)** Neon **11)** Reaktor **12)** Dør modstand **13)** Antikondens modstand **14)** Strømforsynings stik **15)** Starter **16)** Termostat **17)** Transformator **18)** Kondensator ventilator **19)** Fordamper ventilator

FIN

1) Astia **2)** Vastuskontakti **3)** Kompressori **4)** Kondensaattori **5)** Sähkökeskus **6)** Haihdutin **7)** Suodatin **8)** Kytkin **9)** Jakorasia **10)** Neon **11)** Reaktori **12)** Oven vastus **13)** Kondensaatin vastustuskyky **14)** Virtapistoke **15)** Käynnistin **16)** Termostaatti **17)** Muuntaja **18)** Kondensaattorin tuuletin **19)** Haihduttimen tuuletin

B

1) Teiltje **2)** Contact weerstand **3)** Compressor **4)** Koelinstallatie **5)** Elektronische regeleenheid **6)** Verdamper **7)** Filter **8)** Schakelaar **9)** Klemmenbord **10)** Neon **11)** Smoorspoel **12)** Weerstand van de deur **13)** Anticondens weerstand **14)** Stekker **15)** Starter **16)** Thermostaat **17)** Transformator **18)** Ventilator koelinstallatie **19)** Ventilator van de verdamper

GR

1) Λεκάνη **2)** Επαφή αντίστασης **3)** Συμπιεστής **4)** Συμπυκνωτής **5)** Ηλεκτρονικός σταθμός ελέγχου **6)** Εξατμιστήρας **7)** Φίλτρο **8)** Διακόπτης **9)** Πίνακας ακροδεκτών **10)** Νέον **11)** Αντιδραστήρας **12)** Αντίσταση πόρτας **13)** Αντίσταση αντισυμπύκνωσης **14)** Βύσμα ρεύματος **15)** Εκκινητήρας **16)** Θερμοστάτης **17)** Μετασχηματιστής **18)** Εξαεριστήρας συμπυκνωτή **19)** Εξαεριστήρας εξατμιστήρα

CZ

1) Vanička **2)** Přechodový odpor **3)** Kompresor **4)** Kondenzátor **5)** Elektrická jednotka **6)** Výparník **7)** Filtr **8)** Vypínač **9)** Svorkovnice **10)** Neónové světlo **11)** Reaktor **12)** Odpor dvířek **13)** Protikondnzační rezistor **14)** Elektrická zástrčka **15)** Startér **16)** Termostat **17)** Transformátor **18)** Ventilátor kondenzátoru **19)** Ventilátor výparníku

EE

1) Vann **2)** Kontakttakistus **3)** Kompressor **4)** Kondensaator **5)** Jõuelektroonika **6)** Aurusti **7)** Filter **8)** Lüliti **9)** Klemmiliist **10)** Neoon **11)** Reaktor **12)** Ukse takistuselement **13)** Näivtakistus **14)** Pistik **15)** Käiviti **16)** Termostaat **17)** Trafo **18)** Kondensaatori ventilaator **19)** Aurusti ventilaator

LV

1) Tvertne **2)** Pretestības kontakts **3)** Kompressors **4)** Kondensators **5)** Elektroniskā centrāle **6)** Iztvaicētājs **7)** Filtrs **8)** Slēdzis **9)** Kontaktu plate **10)** Neons **11)** Reaktors **12)** Durvju pretestība **13)** Anti-kondensēšanas pretestība **14)** Kontaktdakša **15)** Starteris **16)** Termostats **17)** Transformators **18)** Kondensatora ventilators **19)** Iztvaicētāja ventilators

LT

1) Indas **2)** Reostato kontaktas **3)** Kompresorius **4)** Kondensatorius **5)** Elektroninis valdymo pultas **6)** Garintuvas **7)** Filtras **8)** Jungiklis **9)** Gnybtinė **10)** Neonas **11)** Reaktorius **12)** Durų reostatas **13)** Reostatas apsaugai nuo kondensato **14)** Srovės zondas **15)** Starteris **16)** Termostatas **17)** Transformatorius **18)** Kondensatoriaus vėdintuvas **19)** Garintuvo ventiliatorius

H

1) Gyűjtőtál **2)** Ellenállás kapcsoló **3)** Kompresszor **4)** Kondenzátor **5)** Elektronikus központ **6)** Párologtató **7)** Szűrő **8)** Megszak **9)** Kapocstábla **10)** Neon **11)** Fojtótekercs **12)** Ajtó ellenállás **13)** Párásodásgátló ellenállás **14)** Csatlakozódugó **15)** Starter **16)** Hőfokszabályozó **17)** Transzformátor **18)** Kondenzátor ventilátor **19)** Párologtató ventilátor

M

1) Trej **2)** Kuntatt ta' Rezistenza **3)** Kompressur **4)** Kondensatur **5)** Kambju Elettroniku **6)** Evaporatur **7)** Filtru **8)** Interruttur **9)** Terminal **10)** Dwal Neon **11)** Rijattur **12)** Rezistenza tal-Bieba **13)** Reżistenza kontra l-kondensazzjoni **14)** Plakka tal-Kurrent **15)** Starter **16)** Termostat **17)** Transformer **18)** Ventilatur Kundensatorju **19)** Ventilatur Evapuratorju

PL

1) Miska **2)** Styk opornika **3)** Kompresor **4)** Kondensator **5)** Centralka elektroniczna **6)** Parnik **7)** Filtr **8)** Wyłącznik **9)** Tabliczka zaciskowa **10)** Neon **11)** Reaktor **12)** Opór drzwi **13)** Odporność antykondensacyjna **14)** Wtyczka **15)** Starter **16)** Termostat **17)** Trasformator **18)** Wentylator kondensatora **19)** Wentylator parownika

SK

1) Vanička **2)** Prechodový odpor **3)** Kompresor **4)** Kondenzátor **5)** Elektronická ovládacia doska **6)** Výparník **7)** Filter **8)** Vypínač **9)** Svorkovnica **10)** Neon **11)** Reaktor **12)** Odpor dverí **13)** Protikondenzačný odpor **14)** Elektrická zástrčka **15)** Štartér **16)** Termostat **17)** Transformátor **18)** Ventilátor kondenzátora **19)** Ventilátor výparníka

SLO

1) Skleda **2)** Kontakt upor **3)** Kompresor **4)** Kondenzator **5)** Elektronska naprava **6)** Evaporator **7)** Filter **8)** Stikalo **9)** Plošča za stičnike **10)** Fluorescenčna žarnica **11)** Reaktor **12)** Električni upor za vrata **13)** Upor proti kondenzi **14)** Vtičnik **15)** Starter **16)** Termostat **17)** Transformator **18)** Ventilator na kondenzatorju **19)** Ventilator na evaporatorju

DIN EN ISO 9001:2000
Zertifikat: 01 100 027319

Tecfrigo produce frigoriferi perseguendo il profilo di massima qualità, frutto di un accurato lavoro di ricerca, dell'utilizzo di componenti di gamma top class e dell'adozione di tutte le misure tese al miglioramento del processo produttivo. I frigoriferi Tecfrigo sono innovativi per ergonomia e design, curati alla perfezione nei dettagli, affidabili e garantiti nel tempo, assistiti secondo le specifiche della qualità totale. Questo impegno ha permesso a Tecfrigo di ottenere la certificazione del sistema qualità aziendale in conformità alla norma DIN EN ISO 9001:2000

TECFRIGO s.p.a. 42024 Castelnovo di Sotto (Reggio Emilia) - Italy
Via Galileo Galilei, 22 - tel. 0522.683246 - fax 0522.682196
e-mail: info@tecfrigo.com - http://www.tecfrigo.com